



# TITRE

ando

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACIÓN ESPAÑA  
D.L. SS-43/99 ISSN 1138-6525 AÑO XV - 88/89 - JULIO 2004



Boletín Informativo trimestras de UNIMA  
(Unión Internacional de la Marioneta)  
editado por Unima Federación España

#### COMITÉ DE REDACCIÓN:

Adolfo AYUSO  
Miguel DELGADO  
Víctor TORRE  
Iñiqui JUÁREZ

#### DIRECCIÓN:

Miguel Delgado  
Calle Soria, 60  
50300 CALATAYUD (Zaragoza)  
Teléfono 976 88 21 50  
E-mail: [midelga@yahoo.es](mailto:midelga@yahoo.es)

## Sumario

	Pág.
ACTA DEL IV CONGRESO BILBAO .....	1
PREMIO ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO TXEMA ZUBIA .....	5
TITERÍAS 2004 .....	6
CARTA UNIMA MADRID .....	6
TITIRILANDIA 2004 .....	7
XIX CONGRESO DE UNIMA EN RIJEKA .....	8
75 ANIVERSARIO UNIMA .....	10
FORMACIÓN .....	11
EL RECUERDO DE MIKEL Y ESTEFA .....	11
TXOTXONGILO EGUNA 2004 .....	12
III ESCUELA DE VERANO UNIMA 2004 .....	16
DESGUACE TEATRO (SEVILLA) .....	16
SOL Y TIERRA (MADRID) .....	17
CALEIDOSCOPIO TEATRO (ZARAGOZA) .....	17
IMAGO MUNDI (CALATAYUD) .....	18
BÚHO TEATRO Y TEATRO DE LAS MARAVILLAS (SEVILLA) .....	18
DUENDES (VALENCIA) .....	19
CUADERNOS TÉCNICOS .....	19
E PUR SI MUOVE! .....	20
HILANDO POR EL SAHARA (MADRID) .....	20
<b>LATINOAMÉRICA</b>	
UMA JALSU (BOLIVIA) .....	22
EL MOVIMIENTO TITIRITERO EN PERÚ .....	25
KUSI KUSI (PERU) .....	26
MADERO, GRUPO DE TEATRO (PERÚ) .....	28
TATEWARI TÍTERES (MÉXICO) .....	29
COMPAÑÍA MARIONAUTAS (CHILE) .....	32

#### Ilustración portada:

"Armas de sastre" de Uma Jalsu (Bolivia)

## editorial

Es posible que estemos ante uno de los últimos ejemplares del boletín informativo Titereando, por ello quisiera desde esta tribuna agradecer el esfuerzo continuado de Miguel Arreche y su equipo de redacción en la ardua tarea de recopilar datos, noticias, estrenos, publicaciones, entrevistas, que hicieron posible estrechar los lazos que unen a titiriteros, guionistas, directores de festivales, actores, artistas plásticos, etc.... de ambos lados del Atlántico. Esta ha sido una labor que hay que aplaudir y agradecer, ya que como todos sabemos, en nuestra asociación se forjan los caminos con el esfuerzo voluntario de sus miembros.

Dar continuidad a una publicación a través de los años no es tarea fácil, pero sí muchas veces ingrata, uno gana en este camino amigos y enemigos, se crean envidias, rencores, amores y querencias, de modo que siempre habrá alguien que acuse de tal o cual a todo aquel que se esfuerce y aplique en una causa y otros que apoyen y agradezcan su dedicación. Somos humanos y como tales cometemos errores, lo complicado es aprender de ellos.

Librarnos del deseo de venganza y del mezquino sentimiento de la envidia que ciega nuestra capacidad de ver lo positivo que puede haber en algo sigue siendo una tarea pendiente para algunos.

Esperemos que nunca más se utilicen los medios de comunicación de Unima Federación para resolver disputas personales. Toda nuestra asociación ganaría mucho con este simple gesto de respeto hacia los demás y sobre todo de respeto hacia uno mismo.

Hay que felicitar, por la reelección de Miguel Arreche en la secretaría general de la Unima. Siempre debe ser una satisfacción tener a uno de nosotros en dicho puesto y por ello debe gozar de todo nuestro apoyo.

¡Enhorabuena Miguel!

Por otro lado se acerca el día en que Unima Federación España apostará por una nueva forma de organizarse, si así lo deciden sus asociados. En esta nueva etapa habrá que demostrar el compromiso de trabajo que ello implica.

Esperemos que seamos capaces de activar unas elecciones en donde se propongan proyectos y se debatan las formas de realizarlos.

Que haya varias propuestas y candidatos sería lo mejor que pudiera pasar en estos momentos para reactivar nuestra asociación.

Miguel Delgado  
Secretario General

Con la colaboración de:



UNIÓN  
INTERNACIONAL  
DE LA MARIONETA  
FEDERACIÓN  
ESPAÑA

ORGANIZACIÓN NO GUBERNAMENTAL  
Beneficiaria del Estatuto Consultivo de la UNESCO

## ACTA DEL IV CONGRESO EXTRAORDINARIO DE BILBAO 21, 22 Y 23 DE NOVIEMBRE DEL 2003

## "Un nuevo modelo asociativo en el teatro de títeres"

**Viernes 21**

Asisten 33 personas (socios y no socios de Unima Federación España)

Homenaje a Ana María Matutes y Francisco Peralta.

Apertura e introducción del IV Congreso Extraordinario a cargo de Concha de la Casa (comisión gestora del congreso) y Antoine Bastero (presidente de Unima Euskal Herria).

Palabras de Adolfo Ayuso (comisión gestora del congreso) y Víctor Torre (presidente de Unima Federación).

Invitados especiales: Ana María Matutes y Paco Peralta.

Palabras de agradecimiento de Ana María Matutes y Paco Peralta.

**I "El teatro de títeres en España, cifras abiertas"**

Introducción de Adolfo Ayuso.

Expone Concha de la Casa.

Añadidos:

Dada la nueva situación de las artes en el mundo y de los títeres en particular, subraya el peligro que hay si no se forma un gremio fuerte.

Señala la atención creciente de los creadores en el público infantil, abriendo nuevas rutas y adaptando para la infancia ópera, danza, teatro de actores... etc. lo cual genera una gran competencia.

Hace un llamado a la profesionalización y a la regularización fiscal.

**Mesa Redonda:****"El teatro, la visualidad, la tradición. Perspectivas del teatro de títeres".**

Introducción y explicación del procedimiento a cargo de Adolfo Ayuso.

Importancia actual del teatro de títeres.

Hacia dónde va el teatro de títeres.

Qué ha sido de Unima desde su inicio en Praga el año 1920 hasta la fundación de Unima España en 1984.

Antes de abordar los temas, se hace una presentación de los asistentes, constatando la diversidad de oficios en los profesionales presentes que se interesan por los títeres (periodistas, escritores, fotógrafos... etc.)

**Adolfo Ayuso** reflexiona sobre la separación de las técnicas del títere y la diversidad de formas que estos adquieren.

**Esteban Villarrocha** (productor del teatro Arbolé) expone su peculiar visión sobre el teatro de títeres. Defiende la idea de que el teatro de títeres no existe, lo que existe es el teatro. Propone avanzar hacia éticas y estéticas diferentes y que el títere aporte algo renovador al teatro. Hay que satisfacer las demandas del espectador.

**Fernando Moncayo** (titiritero ecuatoriano) opina que las culturas se expresan de forma integrada y no fragmentada. Que en la sociedad hay agentes disgregadores a los cuales hay que combatir retomando la tradición como forma integradora. "Solo lo que tiene raíz es verdadero", hay que buscar la raíz de los títeres "cuando se mueve el títeres se desata la magia ancestral". Los titiriteros son algo particular en el teatro.

**Matilde del Amo** (titiritera) opina que debemos trabajar desde dentro, desde la tradición hasta lo que se quiera. "Cada vez veo menos títeres en el festival de Charleville-Mézières".

**Marcelo** "La evolución no tiene carriles predefinidos. La vanguardia actual ya es tradición".

Cada creador que soluciona sus propuestas a través de los títeres, está dentro del mundo de los títeres. Tenemos que empezar con nuestras raíces y solucionar con la magia de los títeres.

**José Bolorino** (diseñador web) señala que el títere es también un elemento artesanal y que el teatro de títeres es un género teatral.

**América Pasimiño** (actriz ecuatoriana) define al titiritero como un especialista dentro del oficio del teatro. Los títeres como especialidad del teatro. "Usar un títere no te hace titiritero, la especialidad abre unas puertas y cierra otras".

**Adolfo Ayuso** puntualiza el concepto de vanguardia y pregunta si Unima debe defender solo el teatro de títeres con figuras evidentes o también formas que no lo son tanto.

**Jesús Atienza** (fotógrafo) piensa que Unima debe defender al títere y no al titiritero, preocuparse de la investigación etc.

**Vicente Cortés** (titiritero) pregunta ¿Qué es el títere sin titiritero?

**Alfredo Sena** (actor) ¿Porqué hay que preguntarse lo que debe defender Unjma?

**Marcelo** Si Unima defiende solo al títere ¿Quién defiende al titiritero a la hora de investigar en nuevas tendencias?

**Adolfo Ayuso** piensa que no se puede desligar el títere del titiritero.

## II La historia cronológica de Unima

Fernando Moncayo (Presidente de Unima Ecuador) nos cuestiona sobre ¿Qué tipo de organización queremos, qué sentido le daremos y qué rumbo llevamos?

Necesitamos una organización ágil que nos apoye. Unima tiene el deber de suscitar el desarrollo del teatro de títeres.

Uno puede ser innovador con lo antiguo, con lo tradicional.

Los artistas estamos llamados a romper el status quo.

Se define como una persona anti-organización.

Nos relata su experiencia personal en Ecuador y México.

**A destacar:** los talleres integrales, los espectáculos conjuntos (de varios grupos) y la formación de un grupo de títeres que integró las distintas artes en un espectáculo junto con María Escudero.

Fundador de Unima México.

Para asociarse hay que tener una “materia prima”, partir de una base, marcar objetivos y tomar los objetivos comunes.

## III de los pioneros de Praga a los pioneros de la Federación de España

Lectura a cargo de Víctor Torre.

“Desde la fundación de Unima Federación España en 1988, la Asociación ha sido el nexo de unión entre las Unimas Autonómicas, teniendo dichas Unimas absoluta libertad para desarrollar las actividades que consideren conveniente. En estos 15 años se han desarrollado muchas actividades; varios congresos, plan de becas a cursos, Títtereando, Web, etc. y también hay que decirlo, hemos sufrido varias crisis, de las que hemos ido saliendo fortalecidos, sin crisis no hay crecimiento. Creo que debemos ver nuestra Asociación como un instrumento para trabajar por el Arte de los títeres, dándole un enfoque práctico, y centrándonos en proyectos concretos que nos enriquezcan a todos.”

**José Luis Clavijo** declara que Unima hizo mucho por la divulgación de los títeres en Andalucía. Unima debería servir para dinamizar las relaciones y hacer de enlace entre los distintos sectores de este arte y sus profesionales.

Se levanta la sesión.

## Sábado 22

Introducción y presentación a cargo de Concha de la Casa.

Invitado especial: José Monleón.

El títere es un arte popular, en estrecha relación con la expresión popular. El arte de los cuenteros está muy arraigado en la tradición y a la vez muy internacionalizado en la memoria colectiva de diversos pueblos. El artista protagoniza el “discurso válido de la humanidad”. Hay que asumir la importancia histórica de nuestro trabajo.

El mundo se divide entre creyentes (de muy diversa índole) y gente que piensa.

El sistema controla el teatro, entre otras formas, mediante el encarecimiento de los locales, exigiendo el cumplimiento de una serie de requisitos que solo pueden ser cumplidos con ayuda de las instituciones. En esta realidad el títere goza de una libertad asombrosa ya que puede prescindir de cualquier contexto físico para su realización. Tiene un espacio de creación donde pervive una parcela de creatividad que aún se escapa del control social.

Hoy en día en nuestra sociedad es difícil encontrar analfabetos, la cultura y la educación son patrimonio de todos, pero esto nos ha llevado a otro problema: “La incultura de los letrados”, “los charlatanes ilustrados”. Estos son todos aquellos que con muchas palabras y citas nos lanzan un discurso vacío y carente de contenido.

En lo diferente está la riqueza, solo puede haber entendimiento entre lo distinto, ya que entre lo igual no es necesaria, ni siquiera la comunicación. La diversidad es la única forma que hace posible el entendimiento.

“Somos lo que somos y queremos entendernos”.

## 1ª ponencia: “La organización de Unima en el estado español: Territorios, lenguas y recursos económicos.

Introducción de parte de Adolfo Ayuso.

Expone Alfredo Sena.

Se argumenta a favor:

El verdadero fin de Unima es vertebrar el movimiento titiritero en el estado.

Necesidad de integrar otras iniciativas organizadas.

Los estatutos posibilitan el cambio de figura en las secciones regionales.

Es posible tener más libertad para asociarse por afinidad que no sean territoriales.

Abrir la posibilidad de federarse con otros criterios que no sean los geográficos.

En algunas autonomías existe el problema de convivencia en torno a la asociación autonómica. Habría que reconfigurar el aspecto orgánico de Unima.

Hay que adaptar las formas asociativas a los nuevos tiempos  
 Cambiar para dar la posibilidad.  
 Argumentación en contra:  
 El actual sistema de Unima ya contempla y vertebra el movimiento titiritero.  
 La problemática de las autonomías es más bien de orden interno.  
 Falta representación de algunas autonomías  
 Ya existen hoy en día socios trans-autonómicos.  
 Las autonomías ya tienen socios que son grupos, festivales, asociaciones etc.  
 Ya existen Unimas autonómicas que comprenden otros territorios.  
 Todo lo planteado es posible hacerlo con las normas ya existentes.  
 Ya es posible asociar a otros grupos que no sean autonómicos.  
 Hay que tener más apertura interna, la autonomía no coarta los proyectos.

### 2ª ponencia: “Causas de participación en Unima”

Introducción a mano de Adolfo Ayuso.

Expone Jorge Rey.

Argumentos a favor:

Es una apertura a una nueva vía de trabajo.  
 La necesidad de asociar a compañías viene dada en el diálogo cara al ministerio.  
 Interesa más a Unima que a las compañías el poder ser socio.  
 Es necesario diferenciar las cuotas entre gremial e individual.  
 Unima está formada mayoritariamente por profesionales del títere, no debe haber miedo a la hora de defender lo profesional.  
 Hay que poner explícitamente en los estatutos la afiliación de compañías.  
 Es imposible separar lo empresarial de lo profesional.  
 Hay que asumir nuestra importancia empresarial en el ámbito de las artes escénicas.

Argumentos en contra:

Una asociación profesional no tiene nada que ver con Unima.  
 Los Entes asociados pueden entrar en conflicto con la territorialidad de las autonomías.  
 Es innecesario crear más foros.  
 Lo empresarial no entra en el ámbito de Unima.  
 Unima debe seguir siendo de socios individuales e incidir más en la formación.  
 Ya existen compañías, festivales, teatros, centros de documentación asociados.  
 Las compañías pueden asociarse, pero hay que diferenciar sus intenciones en cuanto a su representación en los órganos de gobierno.  
 Pueden haber malos entendidos entre compañías asociadas y socios por la diferencia de cuotas.  
 No hay que poner condiciones a las compañías que se asocien.  
 Hay que tratar de estar dentro de asociaciones empresariales para que en Unima no haya confusiones.  
 Unima es una asociación abierta a todos, no habría que seleccionar a las compañías que se quieran asociar.  
 Distinguir entre asociarse y federarse.

Propuestas:

Crear un portal repercute en beneficio de las compañías y estas deben apoyar.  
 Pensar una forma para introducir en los entes asociados la divulgación de los trabajos más representativos de cada compañía.

Aclaraciones:

Será una comisión gestora la encargada de llevar a puerto, perfilando y afinando las propuestas.

### 3ª ponencia: “Órganos de gestión y participación”

Introducción de parte de Alberto Sena.

Expone Iñiqui Juárez.

Argumentos a favor:

Con la fórmula propuesta se quiebra la jerarquía existente en la junta directiva (delegados – secretario y presidente). Necesidad de montar una asociación clara, eficaz y dinámica.

Argumentos en contra:

Clarificar los votos en los congresos

¿Quién elige al comité de gestión?

Puede haber una dificultad real a la hora de asistir a los congresos y por lo tanto de la representatividad.

Hacer posible una mayor participación de los socios.

El comité de gestión tiene una gran importancia ya que sería el órgano que nos representaría frente a las instituciones por ello hay que aclarar su forma de elección y su potestad a la hora de tomar decisiones.

Surge el tema aleatorio sobre la incidencia de la fórmula propuesta en la posible subida de las cuotas a Unima.

Se propone actualizar las cuotas y justificar la subida en relación a los servicios que se ofrezcan.

Actualmente los servicios superan las expectativas de las cuotas y Unima no es un órgano para dar servicios a cambio de cuotas.

**Votación de las ponencias.**

Asisten 23 congresistas.

Al no haber tiempo real para redactar un resumen de las propuestas, estas se hacen en forma de preguntas que intentan recopilar el espíritu de cada una de las ponencias. Recordando que los resultados serán analizados, para su puesta en práctica, por una comisión que surgirá de la asamblea extraordinaria del domingo 23.

Se procede a la lectura, corrección y votación de las preguntas. Quedando de la siguiente manera:

El congreso está de acuerdo con la posibilidad de federarse, para formar parte de Unima Federación, con formatos que no sean exclusivamente los de nuestras autonomías, siempre que persigan los mismos objetivos y fines que los existentes y hayan sido demostrados.

Votos a favor: ..... 23 / Votos en contra: ..... 0 / Abstenciones: ..... 0

El congreso está de acuerdo con la siguiente propuesta en formas de participación en la Federación: mantenimiento de los socios individuales y creación de nuevas formas de afiliación: compañías asociadas y entes asociados, cuya regulación será determinada por una comisión de estudio.

Votos a favor: ..... 19 / Votos en contra: ..... 3 / Abstenciones: ..... 1

El congreso está de acuerdo con el modelo de gestión propuesto en la ponencia.

Votos a favor: ..... 23 / Votos en contra: ..... 0 / Abstenciones: ..... 0

El congreso está de acuerdo con que cualquier lengua oficial del estado pueda ser utilizada en órganos de comunicación de Unima siempre que por parte de los firmantes se aporte traducción al castellano.

Votos a favor: ..... 21 / Votos en contra: ..... 0 / Abstenciones: ..... 2

Se levanta la sesión.

**Domingo 23**

Asisten 20 congresistas.

**4ª ponencia: “Imagen y comunicación en Unima”**

Introducción y exposición de Adolfo Ayuso.

Aportaciones:

Plantearse la periodicidad de la revista.

Revista con números monográficos, estudios semiológicos de espectáculos, artículos, análisis de libros, tradición popu-

lar, incorporar las artes aledañas etc.

Plantearse quién va a formar equipos de trabajo, quién financia la revista, quién y cómo se distribuye.

Ver la posibilidad de autofinanciación por medio de publicidad.

Publicaciones en distintos formatos: CD, DVD, VHS, libros etc.

Hacer un relevo adecuado entre el Titereando y la nueva revista.

Poner fecha al último número del Titereando.

Mantener un rigor en la elaboración del documento de trabajo (con respecto al audiovisual). Financiación importante.

Todos los medios de comunicación son pocos, habría que dar continuidad a un boletín informativo.

Conservar un espacio reservado para que las autonomías se pronuncien directamente con los socios.

Tener cuidado con el empleo del audiovisual, que no desvirtúe las obras.

Votación de la ponencia.

Se procede a la lectura, corrección y votación de la ponencia. Quedando de la siguiente manera:

El congreso está de acuerdo con que Unima debe mejorar las condiciones de comunicación entre los socios, así como de la imagen y comunicación al exterior.

Considera preferente impulsar un portal o página WEB que cubra todos los aspectos de comunicaciones internas y buena parte de las comunicaciones externas.

Asimismo considera muy importante el impulsar una revista con contenidos de gran calidad, que sirva como espacio de reflexión y de imagen cara al exterior, así como el de promover otro tipo de publicaciones tras acuerdos con editoriales existentes o, en determinados casos, acometiendo su publicación directa.

Ciertas comunicaciones internas deben expresarse en circulares o boletines internos.

Votos a favor: ..... 20 / Votos en contra: ..... 0 / Abstenciones: ..... 0

Se levanta la sesión.

## NOTICIAS

### DÍA MUNDIAL DEL TEATRO 2004 PREMIO ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO TXEMA ZUBIA

El pasado 27 de marzo, y enmarcado dentro de las actividades organizadas en el País Vasco con motivo del Día Internacional del Teatro, se procedió a entregar en San Sebastián de los siguientes premios: Donostiako Antzerki Saria (Premio de Teatro de San Sebastián) otorgado a las compañías Kukai y Tanntaka y el Premio de la Asociación de amigos del Teatro Txema Zubia que este año ha recaído en el Festival Internacional de Marionetas de Tolosa, Titirijai. Las razones esgrimidas por la Asociación Txema Zubia para otorgar su premio anual (15ª Edición) al Festival de Tolosa han sido "Las marionetas son una parte completamente integrada y pieza fundamental del Teatro. Con este premio se quiere reconocer la magnífica trayecto-

ria que viene realizando el Festival Internacional de Marionetas a favor del conocimiento y difusión del Arte de la Marioneta". La entrega tuvo lugar en el transcurso de una velada que incluyó la lectura dramatizada de la obra "Celeste Flora" del gaditano Juan García Larrondo.

Este premio ha supuesto una gran sorpresa, ya que sus directores, Miguel Arreche e Idoya Otegui, en el momento de la concesión se encontraban en India preparando la Sección Especial del Titirijai 2004, los cuales al conocer la noticia expresaron su satisfacción porque supone además un reconocimiento para el Arte de la Marioneta en general.

# FESTIVAL INTERNACIONAL TITERÍAS 2004

El segundo Festival Internacional Titerías se ha celebrado en Guanajuato México entre los días 19 y 25 de abril del presente año. En ésta segunda edición el país invitado ha sido España.

El Festival Internacional Titerías es un acontecimiento anual que tiene el propósito de convertirse en un evento impulsor del arte de los títeres en México promoviendo el perfeccionamiento de los actuales titiriteros y la formación de nuevos, la generación y el desarrollo del público y la difusión y utilización del títere en ámbitos no artísticos.

Han participado cinco compañías españolas, las cuales gracias a la colaboración de la Embajada de España en México y los gobiernos autónomos de Aragón, País Valenciá y País Vasco, mostraron sus trabajos, compartieron y transmitieron sus conocimientos y experiencias a titiriteros, otros artistas y docentes mexicanos.

Como resultado del primer ciclo del Programa para titiriteros profesionales del Laboratorio del Títere, que comenzó en octubre de 2003 y terminó en abril de 2004, se estrenaron cinco obras de compañías mexicanas. El ciclo ha estado coordinado por el maestro André Viens, director del Théâtre Sans Fils que además imparte Dirección Escénica y a quien asisten los maestros Jacques

Trudeau, Dramaturgia Escénica, Serge Deslauriers, Diseño y Construcción, Jean François Léger, Musicalización y Sonorización y Claude Accolas, iluminación.

Las compañías participantes han sido, de España: Los Duendes (Valencia), La Fanfarra (Barcelona), Titiriteros de Binefar (Aragón), Txotxongilo (San Sebastián), Fernan Cardama (Andalucía). Mexicanas: Leonardo Kosta (Querétaro), Tlacuache Títeres (México DF), Ludus Teatro (Guanajuato) y "Los Tiliches del Baúl (León).

Los Talleres realizados han sido los siguientes: Dirección escénica "Sensibilización en el espacio teatral" a cargo de Gervais Gaudreault (Canadá); Titiriteros en la Educación "Los Títeres en la escuela como medio de expresión" a cargo de Encarni Génua (España); "Dramaturgia" a cargo de Bertha Hiriart (México); "El Actor y el objeto" con Leticia Colina (México); "Dirección de espectáculos para niños" por Luis Martín Solís (México) y "Títeres de varilla para la escuela" con Alberto Cebreiro (España).

A parte de estas actividades hubo también diversas conferencias y mesas redondas.

## UNIMA MADRID

Secretaría: C/ Mario Vargas Llosa, 3 D 3 · 28806 Alcalá de Henares · MADRID

Estimados Amigos:

Desde UNIMA MADRID mandamos esta carta para agradecer sinceramente el trabajo que Miguel Arreche ha desarrollado de forma continuada en relación al Teatro de Títeres.

Queremos resaltar su dedicación y cariño por el mundo de los títeres y los titiriteros, y su entrega en el ámbito internacional a trabajar por este arte siendo nombrado Secretario General de la UNIMA INTERNACIONAL. Puesto que nunca antes había recaído en un miembro de UNIMA ESPAÑA.

Creemos que es importante saber reconocer los esfuerzos que realizan las personas para hacer más digna nuestra profesión, dejando a un lado las opiniones subjetivas.

Desde UNIMA MADRID queremos reconocer esta labor que se realiza desde hace ya muchos años y gracias al empeño personal de Miguel Arreche.

Alcalá, a 15 de Marzo de 2.004

# TITIRILANDIA 2004

11ª FIESTA del TÍTERE de los VERANOS de la VILLA

*Del 7 de julio al 5 de septiembre*

AYUNTAMIENTO DE MADRID. CONCEJALÍA DE LAS ARTES

CAJA MADRID- OBRA SOCIAL

S.G.A.E. - IBERAUTOR

JUNTA MUNICIPAL DE RETIRO . C. C. CASA DE VACAS

UNIÓN EUROPEA- INJUVE

Editorial ANAYA

Colaboran: Alfaguara-Santillana, Anaya, Edebé, Edelvives, Kalandraka y SM.

Organiza: Asociación Cultural TITIRILANDIA

Nuestro Festival es grande: abre sus ojos a principios de Julio y se desarrolla fuerte y sano durante dos meses; es lúdico, creativo y divertido. Con el mismo respeto por la tradición que por la innovación, se acerca al gran público con un extenso programa para cubrir las necesidades de ocio y cultura de niños, jóvenes y adultos durante toda la semana en estos veraniegos meses.

Esta festiva criatura cierra sus ojos a principios de Septiembre, después de haber convocado, como media anual, a más de sesenta mil personas en las que queda la huella del centenar de espectáculos que cada año se llevan a cabo.

¡¡ NOVEDADES !!

En esta 11ª edición se incorpora de nuevo a TITIRILANDIA un espacio excepcional:

El Centro Cultural CASA de VACAS, de Junta Municipal de Retiro. donde os ofreceremos el programa: Títeres de Verano (con una lúdica exposición: "Expohadas", Espectáculos diarios en el auditorio y el encuentro de jóvenes europeos "Eurotítere")

"A vista de pájaro", en global, el Festival ofrece este año un gran aumento en la oferta y diversidad de programas:

144 funciones para los meses de verano en 2 espacios teatrales: Teatro Municipal de Títeres (al aire libre), Auditorio del CC Casa de Vacas (en el interior del centro).

16 funciones de "Un Verano de Cuento" taller de creación literaria cuya intención es acercar la MAGIA del ARTE al niño. Auditorio "la Casa Encendida" (CC de Cajamadrid.)

Gran exposición donde se relaciona al títere con la Literatura del siglo XX: "Personajes españoles al calor de las Hadas" (Casa de Vacas)

Encuentro Europeo de jóvenes Titiriteros:

"Eurotítere" reúne en Madrid a jóvenes de Letonia, Bulgaria, Polonia, Rumanía y España. Intercambio e interculturalidad patrocinado por la UNIÓN EUROPEA-INJUVE

Títeres Solidarios: Finalmente, contaremos con el "Maratón Titirilandia 2004", Colaboramos con Ayuda en Acción para llevar a cabo el proyecto: "Formación de niños/as de comunidades rurales indígenas en Nexapa (Méjico). en un proyecto de cooperación con países en vías de desarrollo donde la atención a las necesidades de los niños es el objetivo primordial. El último día, 5 de Septiembre, como broche final del Festival, se desarrollarán gratuitamente actuaciones que se complementarán con actividades de concienciación solidaria realizadas por voluntarios de dicha ONG.

De 12 a 22 horas

OS ESPERAMOS, ESTAIS INVITADOS

Este año la programación del festival se incrementa en varios interesantes apartados:

TEATRO DE TÍTERES:

LUGAR: TEATRO DE TÍTERES DEL PARQUE DE EL RETIRO:

Del 10 de julio al 5 de septiembre (viernes, sábados y domingos a las 19:30 y 22:00 h.).

Auditorio al aire libre. Entrada gratuita.

"UN VERANO DE CUENTO".

LUGAR: "LA CASA ENCENDIDA" (Centro Cultural de Caja Madrid)

Encuentro lúdico con autores de Literatura infantil y Juvenil.

Del 13 de julio al 31 de agosto (todos los martes a las 18:30 h y 20:00 h.).Entrada gratuita.

### “TÍTERES DE VERANO”

LUGAR: Centro Cultural CASA de VACAS.

Exposición: "Personajes Españoles al calor de las Hadas",

Del 7 de julio al 29 de agosto. De martes a domingo de 17:00 h a 23:00 h. Entrada gratuita.

Espectáculos de Títeres y Marionetas

Del 7 de julio al 29 de agosto

de miércoles a domingo, dos funciones diarias a las 20:00 h y 21:30 h.

Auditorio del C.C. Casa de Vacas. Entrada: 4 euros.

Encuentro Europeo de Jóvenes Titiriteros.

Polonia, Rumanía, Bulgaria, Letonia y España.

Del 23 de agosto al 5 de septiembre

MARATÓN DE TÍTERES SOLIDARIOS

LUGAR: TEATRO DE TÍTERES.

SÁBADO 5 de Septiembre (de 12:00 h. A 22:00 h Aprox.). Entrada gratuita.

## XIX CONGRESO DE UNIMA EN RIJEKA

28 de junio de 2004

Consejeros Internacionales UFE

REALIZADO POR: Angel Casado, Alberto Cebreiro y Víctor Torre

### CROACIA (Ida + vuelta)

Es largo el camino que hay hasta llegar a Croacia desde nuestro barrio, pero más largo es el camino que ha recorrido Unima desde su creación en 1929 y seguramente tan largo como el que le queda por recorrer a favor de la difusión y el compromiso con el Arte del Títere.

El **XIX Congreso de Unima en Rijeka** (Croacia), ha sido un congreso **bien organizado** (no solo en cuanto a su infraestructura: transporte, alojamiento, comida, traducción,...) y eficaz; lo que ha permitido mayor agilidad, participación y debate que congresos anteriores.

La conjunción de Congreso y Festival ha facilitado lugares de encuentro entre los participantes.



En cuanto al **contenido del Congreso**, lo primero a destacar es el nivel de **información** que se ha puesto a disposición de los congresistas, los cuáles han tenido acceso a los informes relacionados con las distintas comisiones, presupuesto de Unima, las ponencias y memorias de los centros nacionales, curriculum candidatos etc.. (De todo ello los Consejeros Internacionales UFE, presentaran informe detallado en la próxima asamblea).

La **elección y renovación** del presidente de UNIMA (Massimo Shuster), de los miembros del comité ejecutivo, comisión de control etc... supone un cierto cambio generacional que seguro aportará un mayor dinamismo a esta organización que se alimenta del esfuerzo voluntario de sus socios y que en el caso de Unima Federación Española cuenta con varios representantes elegidos en el Congreso:

M. Arreche/Secretaría Gral.; Víctor Torre/Comité de control; A. Cebreiro/Comité ejecutivo.

En cuanto a las **propuestas** han sido numerosas (algunas de tipo simbólico y otras más concretas), aunque el camino para su realización cuenta con los **límites** propios de una organización con **pocos recursos económicos** (fundamentalmente provenientes de instituciones francesas) y con el **trabajo voluntario** de sus miembros que tienen que compatibilizarlo con sus tareas propias.

Sin embargo cabe ser optimistas, ya que muchas de estas propuestas no exigen grandes inversiones y por otra parte los proyectos que se pretenden abordar desde las comisiones deben ser claramente definidos y viables en cuanto a su coste/objetivos/calendario.... (esta era una de nuestras propuestas).

Así lo solicitó el nuevo presidente a los nuevos miembros del comité ejecutivo, a los que dio un plazo de 6 meses para presentarlos por escrito.



Por citar algunas de estas propuestas, podemos destacar:

La edición de la **Enciclopedia Mundial del Títere**. Que a pesar de nuestras críticas parece que tiene más definido su contenido, gestión y calendario, de la mano de un nuevo coordinador (Mr. Thieri Fulc) con el cual hablamos y expusimos nuestras dudas y aportaciones.

De ello informaremos también, más detalladamente, en la próxima asamblea.

**Nuevo sistema de cotizaciones** para los socios.

**La creación de un premio anual/internacional de títeres.**

**Elaboración de una Memoria de la Unima con fondos documentales.**

**Creación de nuevos forums de comunicación a través de la web.**

**Edición de un sello conmemorativo de los 75 años de unima** (nosotros ya hemos elaborado un escrito, dirigido a la Fabrica Nacional de Moneda y Timbre, al respecto).

**Creación de un título superior de marionetas.**

**Creación de Bolsas de formación de larga duración**

También hubo **debates**., Sobre todo en torno a la moción presentada por Unima-Croacia para que no se implicará a la Unima en declaraciones sobre Dchs. Humanos o como la guerra de Irak, moción que hubo de ser retirada por las críticas surgidas al respecto, entre otras las de la delegación española.

Las **ausencias de representantes de Africa y prácticamente de Latinoamérica** (solo 1 persona de Chile), suscitó también reflexiones sobre como resolverlo con el fin de no convertir la Unima en una organización "Eurocéntrica".

Los **criterios para establecer la aportación de los socios a Unima Internacional**, fueron también objeto de polémica. Nosotros defendimos un sistema de cotización progresiva en función de parámetros (establecidos por Organismos internacionales) de tipo social y económico por países.

La presentación de la candidatura de **Australia**, fue aplaudida y votada como sede para el **próximo Congreso Internacional de Unima en el 2008**, no solo por sus infraestructuras y belleza, sino también por su innovación en cuanto al teatro de títeres y en su planteamiento organizativo.

Esperamos que este **breve resumen** (que ampliaremos) sirva para dar una idea general de lo acontecido en Croacia, donde además de trabajar también hemos podido disfrutar un poquillo de su estupenda costa y bullicioso ambiente.

Al fin y al cabo **multiplicar las esquinas donde se encuentren los amantes del títere**, es otra de las tareas de Unima.



## 75 ANIVERSARIO UNIMA



**¡Vivat, Crescat, Floreat UNIMA!**  
diría Jan Malik, con la pipa señalando el cielo.

**“¡Que crezca, que madure, que actúe!”** Diremos ahora, encendiendo las 75 velas de su aniversario, que nos recuerdan que nació en el año 1929, gracias a la voluntad de un grupo restringido de amigos de países diferentes, fervientes admiradores de la marioneta.

Amistad, es la palabra clave que definió el espíritu de nuestra unión. Amistad, confianza, fidelidad, generosidad, deseos de trabajar juntos para mantener viva la marioneta, este arte tan viejo como el mundo.

... *“No son más palabras vacías, pero son jalones para una mejor comprensión de los problemas humanos y para el acercamiento entre pueblos”*. Es el credo que nos dejó en herencia el Dr. Jindrich Vesely, primer presidente de la UNIMA en Praga en 1932.

Si el devenir del mundo y de la humanidad nos ha inspirado otras palabras para reformular este ideal, en consonancia con las nuevas realidades de la sociedad, el espíritu que nos anima sigue siendo el mismo.

La UNIMA atraviesa el siglo XX, acumula experiencia, clarifica su estructura, desarrolla ideas innovadoras, pone en marcha numerosas iniciativas y con una consciencia acrecentada de sus vocaciones, lleva a la marioneta hacia un status social, cultural y artístico, signo del reconocimiento alcanzado hoy día.

Lo que hace la UNIMA no siempre es cuantificable, pero esta ahí: en el origen de los festivales, lugares de encuentros, y de descubrimientos, donde se valora la creación, lleva una política editorial para cubrir las evidentes carencias existentes, crea instituciones al servicio del desarrollo del arte de la marioneta, en estrecha y pluridisciplinaria relación con las otras artes. Bajo su impulso, los Centros Nacionales, - más de 60 implantados por los cinco continentes - organizan debates y seminarios, propicios a la investigación científica y a la reflexión.

A mis ojos la UNIMA ofrece la oportunidad de salir del aislamiento, de compartir, y de intercambiar ideas, pensamientos y sueños. ¿Soy arcaica, nostálgica, si reivindico para la UNIMA y para los marionetistas una parte de ilusión romántica, para crear, indignarse o revelarse? Vivimos en una sociedad en plena mutación, precipitación, robotizada, atomizada, que cruelmente adolece de solidaridad. Necesitamos recursos para resistir contra la violencia de todo tipo, aquella de las palabras que lacera, de los gestos que hace daño, de las guerras que mata.

Confío en la frágil y singular marioneta para insuflarnos el valor necesario para desterrar la mediocridad respetando las grandes obras; para actuar a favor de un mundo equilibrado y ayudarlo a re-encontrar los valores morales.

La UNIMA ha sido, por lo menos para mí, una “escuela” de internacionalismo, de democracia, de apertura y de compartir, mi recorrido iniciático. Yo he crecido gracias a encuentros con mujeres y hombres memorables.

Albert Camus escribió en algún lugar, que existen seres en este mundo que lo justifican y que con su sola presencia ayudan a vivir. Os conducen a exigir, de vosotros mismos, virtudes que habíais practicado poco hasta entonces.

Siento una inmensa gratitud por “las gentes de la UNIMA”, a las que me liga una bonita amistad.

*“A los 75 años ya no se es un niño, Señor...”* (F.G. Lorca), hay que ponerse y volverse a poner, manos a la obra, redefinirse frente a la sociedad actual, repensar la dirección y el sentido de la acción, todo ello integrando la rica herencia del pasado, para la continuidad.

**¡Qué crezca, que se abra, que actúe la UNIMA!**

Margareta Niculescu

## FORMACIÓN EN TEATRO DE MARIONETAS Y OBJETOS

La Escuela Superior de Arte Dramático del Institut del Teatre de Barcelona, ha reservado para el curso 2004/2005 7 plazas en teatro de gesto y 5 en teatro de marionetas y objetos.

La Escuela ofrece estudios de formación en teatro gestual y en teatro de marionetas y objetos en un plan de estudios donde las dos opciones están estrechamente interrelacionadas.

Convencidos de que los lenguajes propios de estas especialidades se enriquecen mutuamente, se ha previsto una formación en cuatro años con una base común en técnicas de movimiento, interpretación, música, teoría y expresión oral y una especialización progresiva a partir del segundo curso.

Igualmente, está previsto realizar algunas prácticas escénicas conjuntas con alumnos de las dos opciones.

Esta iniciativa representa un nuevo concepto pedagógico basado en un tratamiento global de los lenguajes propios del teatro visual.

Para más información:

**Institut del Teatre**  
Plaza Margarida Xirgu, s/n  
08004 BARCELONA  
Tel. 932 273 900  
Fax 932 273 939  
[Sec\\_acad.it@diba.es](mailto:Sec_acad.it@diba.es)  
[www.diba.es/iteatre](http://www.diba.es/iteatre)

## EL RECUERDO DE MIKEL Y ESTEFA

Zugarramurdi se llenó de titiriteros



Los pasados días 17 y 18 de abril se celebraron en la pequeña localidad de Zugarramurdi (Nafarroa) el ESKUAL TITIRITEROEN 5. TOPAKETA (V Encuentro de Titreritos Vascos) en recuerdo a los tristemente desaparecidos marionetistas Mikel Díez Bravo y Estefanía Erro Mendiburu.

Estas jornadas aglutinan de forma bianual a un buen número de compañías de titiriteros de toda Euskal Herria, participando todos ellos de forma desinteresada para perpetuar la memoria de estos dos grandes creadores vascos.

Zugarramurdi es un bello lugar del Pirineo navarro famoso por sus cuevas. Unas cuevas repletas de leyendas alrededor de las *sorgiñas* (brujas vascas). En esta localidad, en 1995, Mikel y Estefa abren la primera Sala Estable de Títeres de Euskal Herria, algo "de locos" para un área de escasa población pero con grandes posibilidades turísticas. Dos años antes crean su propia compañía de marionetas: Kilimiliklik. En su corta pero prolífica vida como titiriteros estos creadores, dieron luz a varias propuestas arriesgadas. Ahí quedan en nuestra memoria el diseño de "La maldición de malinche" para Kukubiltxo, los trabajos en espuma tallada para la película "El cristal oscuro" o los conocidos personajes de la serie "Txokolatex" para Euskal Telebista. En cualquier caso el trabajo más personal y gratificante fue el montaje "Sorgiñak" que ambos presentaron en su sala estable en agosto de 1995, una encomiable propuesta en la que venían a recoger parte de lo aprendido en la facultad de Bellas Artes del País Vasco y los cursos de Formación de Tecnología y Escenografía Aplicada a la Marioneta de Charleville-Mezieres (Francia), en donde fueron aventajados alumnos.

Mikel y Estefa se han convertido con el paso de los años en un símbolo para la profesión titiritera vasca y es rara la compañía que no haya visitado con sus espectáculos alguna de las cinco ediciones que se han celebrado ya en las calles de esta preciosa localidad navarra. La sociedad Kisulabe de Zugarramurdi, entusiasta y perseverante, tiene buena culpa de que este encuentro titiritero no desaparezca. En esta ocasión pudimos ver espectáculos de Behi Bís, Antzezkizuna, Kixka, Deja Bu, El Tenderete, Traboules, Taun Taun, Goloka, Imagina-T, Bihar, Corrado Masacci, Azika y Kukubiltxo. El encuentro se cerró con una comida popular y un concierto de la cantautora euskaldún Anari.

## TXOTXONGILO EGUNA 2004

El próximo 19 de junio de 2004 UNIMA Euskal Herria y el Aula de Cultura de Getxo tratarán de establecer un nuevo record mundial con la convocatoria en Getxo de varios cientos de personas actuando con una marioneta en sus manos. Con dicho motivo se iniciaron en el mes de enero los trámites para que este acontecimiento histórico quede reflejado oficialmente en el popular Libro de los Records por la entidad internacional Guinness World Records.

El TXOTXONGILO EGUNA 2004 intentará batir un record mundial. En concreto los organizadores pretenden batir el record de "mayor número de aficionados a los títeres participando en un espectáculo de marionetas". Este record (establecido al día de hoy en 402 titiriteros y 463 títeres, el 13 de julio de 2003 en Gran Bretaña), sería incluido en el conocido Libro Guinness de los Records, de conseguirse el objetivo marcado por los organizadores. La concentración y escenificación de esta gigantesca obra de teatro con marionetas tendrá lugar en la plaza de la Estación de Las Arenas de Getxo, con el apoyo del Ayuntamiento de Getxo y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Esta sería la mayor novedad de la nueva edición del TXOTXONGILO EGUNA que también tuvo como sede el municipio de Getxo el pasado año. El objetivo de UNIMA Euskal Herria y el Aula de Cultura de Getxo es lograr la participación de al menos 500 personas con marionetas de diferentes estilos, épocas y formatos, aunque se espera superar ampliamente esta cifra.

Para tomar parte activa en esta multitudinaria concentración de marionetas no hará falta ser titiritero. Cualquier persona podrá acercarse a Getxo con una marioneta en sus manos y ayudar así a que el nombre de Euskal Herria quede grabado en el Libro de los Records. De hecho los organizadores considerarán como marioneta cualquier tipo de objeto que los participantes porten en sus manos siempre que éste disponga al menos de un par de ojos y una boca. No se establecerá ningún tipo de edad para participar por lo que la convocatoria está abierta tanto a niños, como a personas adultas. Tampoco habrá limitación para la modalidad de títere, así que este día podrán reunirse lo mismo marionetas de fabricación artesana que otras de corte comercial manufacturadas por empresas del sector juguetero. Para facilitar la labor se abrirán en la misma plaza de Las Arenas cuatro grandes talleres de construcción de marionetas. De esta forma aquellos que lo deseen podrán tomar parte en el record con una marioneta creada por ellos mismos ese mismo día. La jornada contará además con siete representaciones de marionetas, pasacalles con gigantes y cabezudos, venta de camisetas conmemorativas y una actuación musical.

El momento del recuento final para establecer el record se iniciará a las 7 de la tarde con el comienzo de



entrada de personas con una marioneta en sus manos dentro de un gran recinto. Todos los participantes recibirán al entrar en el improvisado escenario un diploma acreditativo de haber tomado parte activa en el record. Los accesos al lugar del record del mundo se cerrarán a las 8 de la tarde, momento en que se establecerá oficialmente el número exacto de personas portando una marioneta. A partir de ese momento se realizará una breve dramatización entre todos los presentes bajo la dirección de Javier Pérez, director del grupo teatro Cobaya de Bilbao.

El acto central del record estará animado desde un escenario por el popular presentador de ETB Kludio Landa. El TXOTXONGILO EGUNA 2004 se cerrará con una gran romería.

### Unico record hasta la fecha

En torno a la marioneta, aparte del record a batir ya detallado, sólo se ha establecido hasta la fecha otro record mundial. Concretamente se consiguió en la ciudad de Atenas, en Grecia, el 23 de abril del año 2000, cuando se presentó ante el público la mayor marioneta de hilos del mundo. Aquel día la empresa Audio Visual Enterprises movió en la calle los hilos de un gigantesco títere. Esta marioneta reproducía con fidelidad la imagen del Pinocho de Walt Disney y llegó a alcanzar los 10 metros de altura, lo que le consolidó desde entonces como la marioneta más

grande del mundo. Para su construcción fueron necesarios 82 días de trabajo, sin embargo su actuación ante el público se limitó a una sola jornada durante el Forum Town Decoration de aquel año.

#### Objetivo prioritario

**UNIMA Euskal Herria**, promotora del **TXOTXONGILO EGUNA**, nació como asociación en 1984 gracias a la iniciativa de varias personas interesadas por el mundo de las marionetas. En estos momentos están adscritas a esta entidad la mayoría de las compañías de títeres de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa e Iparralde, los festivales de marionetas de Bilbao y Tolosa, varios artesanos del títere, escenógrafos y diversas personas relacionadas con este arte.

Tras una primera etapa de actividades de tipo interno (cursillos, congresos, etc.) UNIMA Euskal Herria decide volcarse en la población con la organización simultánea de propuestas abiertas al público en general, como ésta que nos ocupa. La organización de eventos de difusión masiva como el **TXOTXONGILO EGUNA** o las muestras de espectáculos de títeres a cargo de compañías de Euskal Herria forman parte de sus actividades más relevantes. Desde su creación UNIMA Euskal Herria mantiene relaciones con UNIMA (Unión Internacional de la Marioneta), a la que se encuentra adherida a través de la federación con otras asociaciones de marionetas del Estado español.

#### OBJETIVO CULTURAL

Txotxongilo Eguna es una idea elaborada en el seno de **UNIMA Euskal Herria**, una asociación cultural con actuaciones en la Comunidad Autónoma Vasca y la Comunidad Foral Navarra, y con socios procedentes de todos los rincones de Euskal Herria (Iparralde incluido).

Según sus estatutos aprobados en 1984 en Bilbao, el primer objetivo de **UNIMA Euskal Herria** es "dar a conocer y hacer apreciar por todos los medios a su alcance el arte de la marioneta y de la animación". Con este fin sus socios promueven desde 2001 una gran fiesta colectiva con el títere como protagonista: **TXOTXONGILO EGUNA**.

Siguiendo la tradición euskaldún de las grandes fiestas familiares (ibilaldia, escuela pública, etc.) **UNIMA Euskal Herria** realiza un gran esfuerzo humano y organizativo por poner en pie el **TXOTXONGILO EGUNA**, una suerte de gran reunión de todos los titiriteros de Euskal Herria con su público. Actuaciones teatrales, construcción de marionetas, fiesta, música y juego colectivo conforman un todo cultural que nos es muy cercano a los vascos.

De siempre ha sido conocido el interés demostrado por los titiriteros de Euskal Herria por la creación cultural, por el intercambio y la investigación. Las compañías vascas (el 70% de los asociados a **UNIMA Euskal Herria** son titiriteros profesionales) ofrecen a través de su arte un acercamiento a la cultura ancestral del país (mitologías, leyendas, idioma, etc.) al tiempo que pone la mirada en nuevas miras y técnicas (estudio de nuevos autores, nuevos elementos escenográficos, nuevas técnicas de manipulación de las marionetas...). En este sentido el **TXOTXONGILO EGUNA** es, sobre todo, una cita entre los creadores y el gran público; un intercambio a la misma altura

que refleja el espíritu de cercanía que siempre ha potenciado el titiritero de Euskal Herria.

**TXOTXONGILO EGUNA** es un acto cultural original e innovador en sí mismo. No se conoce algo parecido. No se trata de un festival, no es una muestra de espectáculos, ni una feria. Es algo distinto a todo. Se trata de una gran fiesta que congrega a miles de personas delante de la marioneta, una de las artes teatrales más antiguas del mundo.

El empleo del euskara es prioritario en todas las ediciones del **TXOTXONGILO EGUNA**. No es casualidad que la mayoría de los espectáculos programados se realicen en euskara. Lo mismo sucede con la cartelería, los talleres creativos, el tema promocional del acto, las camisetas conmemorativas puestas a la venta y los temas interpretados en el cierre musical.

En esta ocasión, con motivo de la organización de un record mundial como acto más relevante dentro del programa, se ha contado con el popular presentador de Euskal Telebista, Klaudio Landa. Algo que a buen seguro se concretará en un euskara cercano, simpático y profundamente comunicativo.

Esta edición del **TXOTXONGILO EGUNA** contará además, y como novedad, con un tema musical en euskara compuesto e interpretado por la getxotarra Izaskun Palacio, de amplio curriculum en estas lides. Esta canción será difundida en los previos a través de los medios de comunicación audiovisuales.

Si hacemos caso al número oficial de asistentes a la segunda edición del **TXOTXONGILO EGUNA** (cerca de 6.000 personas abonaron una entrada de 1 euro para acceder a la carpa instalada en aquella ocasión) se puede vaticinar que el número de asistentes a la edición de este año, que no contará con pago alguno por parte del público al realizarse al aire libre, podría acercarse a las 10.000 personas.

#### Grupos de Teatro de Títeres:

---

**Antzezkizuna**  
Getxo (Bizkaia)  
"Pinotxo"  
(euskara)

---

El grupo de teatro de títeres **ANTZEKIZUNA** nace en Getxo (Bizkaia) en 1980 de la mano de Myriam Rodet y Antoine Bastero. Se trata de un grupo de teatro profesional dedicado a la representación de obras de guiñol. El teatro de esta compañía recoge las técnicas tradicionales del títere de guante y las completa con nuevos contenidos.

En la obra "Pinotxo" Maese Antonio encuentra un trozo de madera que habla y se lo regala al carpintero Geppetto para que construya un muñeco. Pinotxo, nombre que recibe el muñeco, resulta que habla y se mueve como un niño. Geppetto le manda a la escuela pero Pinotxo se pierde en diversas aventuras. Al final su entrega y valor le convierten en un ser humano de verdad.

Este espectáculo de títeres está basado en la obra literaria "Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino" de Carlo Collodi, publicada en Florencia (Italia) en 1883. Estos titiriteros getxotarras tratan de recoger el espíritu original de la historia narrada adaptándolo al lenguaje de los títeres. La obra se presenta en varios cuadros (taller de carpintería, calle, campo, mar,...) que vienen determinados por la acción y los consiguientes elementos escenográficos.

---

**Irrintzi**  
Donostia (Gipuzkoa)  
"Mushika"  
(euskara)

---

El grupo **IRRINTZI** se creó hace año y medio. Los componentes del mismo abordan diversas disciplinas artísticas: teatro, marionetas, musika, danza y cuenta cuentos, entre otras disciplinas. Las técnicas utilizadas son muy amplias y abarcan especialidades como el hilo, el guante, la varilla, la luz negra y las sombras.

En la obra "Mushika" un titiritero aparece con una gran maleta en el escenario. Después de una pantomima logrará la implicación de público para asistir a un *macro-concierto de música*. La maleta se convertirá en pocos minutos en un escenario improvisado con sus luces y telones. Poco a poco subirán al mismo todos los artistas invitados, acabando el espectáculo en una fusión de titiriteros y marionetas que busca la participación del público.

La obra es un intento de acercar la música a los más pequeños, para que se familiaricen y empiecen a disfrutarla. Sobre el escenario aparecerán los diversos artistas y cada uno, en su estilo, ofrecerá una actuación. El grupo pretende que los distintos tipos de música, mariachis, rock-pop (the Beatles), tenor clásico (Jaume Aragall), bertsolaris o repentistas y temas participativos y actuales, lleguen al público de una manera divertida y didáctica a la vez.

---

**Pro-Ismo Cero**  
Armentia (Araba)  
"Txikitxo"  
(euskara)

---

La compañía de teatro **PRO-ISMO CERO**, fundada en 1985 en Armentia, (Áraba), nació en torno al deseo de un grupo de personas de realizar un teatro en el que la expresión corporal, la plástica visual, la experimentación con el objeto y los efectos visuales se conjuguen en la creación de espectáculos nuevos y diferentes. Cuenta con seis espectáculos para adultos y otros seis infantiles. Así mismo ha colaborado en diversos y variados actos culturales, presentaciones literarias, grabaciones de cortometrajes, diseño de comparsas de carnaval, fiestas, performances y recitales poéticos. Igualmente han participado de manera sistemática en las Muestras de Teatro Alavés y en los Festivales de Títeres de Bilbao, Tolosa, Madrid, Valencia, Miranda de Ebro...

Con una caña puedes pescar diez y cuatro elefantes, cero coma cinco sardinas y mil ballenas. Pero ¡cuidado!, nunca pesques un peine, puede traerte muchos problemas... y si no, pregúntaselo a "Txikitxo".

Autor: Adolfo Canillas Sacristán.  
Dirección, diseño y escenografía: Pro-Ismo Cero.  
Manipuladores: Belén Vicente Arandia, Adolfo Canillas Sacristán, Yayo Vicente Arandia.  
Técnicas: Guante y varilla.  
Público: Entre 4 y 12 años.

---

**Mari Teatroa**  
Agurain (Araba)  
"El miedo del sapo"  
(euskara y castellano)

---

**MARI TEATROA** nace en Agurain en el año 2002. Creado por Karmele Pérez, antigua componente de la compañía TAUN-TAUN, tiene en cartelera esta obra teatral, "El miedo del Sapo", teatro de títeres para todos los públicos con títeres de guiñol, moppet y varilla.

*"Dicen que el miedo es como un sapo grande. El viejo Sapo que habita en nuestro interior. A veces despierta y..."* Una canción de Serrat, "El Príncipe Azul", y un cuento, "Roxita sin Miedo", componen este espectáculo de Teatro de Títeres, donde el miedo, representado por un sapo, va hilando entre estas historias su viscosa madeja. Otro personaje le ayudará en su labor, Coco, el famoso Coco. Y otro más intentará borrar su recuerdo, la dulce y terrible Super-Abuela. El Sapo nos produce miedo pero, y él, ¿acaso nunca tiembla?, ¿no sudan frío los sapos? Si lo descubrimos a lo mejor podemos despistarle. ¡A saber!

Titiriteras: Karmele Pérez y Meiga Arrue  
Luz y Sonido: Xabi Labaien  
Construcción: Mikel Ibarzábal  
Versión Euskara: Juan Martín Elexpuru  
Guión y Dirección: Karmele Pérez

---

**Kukubiltxo**  
Larrabetzu (Bizkaia)  
"Mamutxak"  
(euskara)

---

**KUKUBILT XO** es una compañía profesional de teatro que en el 2002 celebró ya su 25 aniversario. Ha llegado a crear un estética propia en un proceso desde el títere clásico hasta el trabajo más moderno. En esta búsqueda, ha realizado tanto espectáculos de interior, calle y animación, como trabajos para el medio audiovisual y colaboraciones con grupos musicales.

Son ya 7.805 las especies de los Mamutxak detectadas y catalogadas en nuestro planeta y de ellas 15 unidades de 7 especies diferentes las que conviven con los habitantes de su población: Los Basajaunas (hombres salvajes de los bosques), las Lamias (sirenas de agua dulce), Herensuge y Sugaar (dragones) el Tartalo (cíclope de un solo ojo), el Gaueko (personaje de la noche), Oihulari y los Gentiles (rocas vivientes).

Mamutxak S.A. se compromete a la localización de los Mamutxak que se esconden en Getxo en una sola jornada. Los Mamutxak son genios, esos personajes mitológicos que dábamos por extinguidos en nuestra sociedad moderna. Para ello se pone en marcha una unidad móvil mecanizada y equipada con la tecnología más moderna, el Mamutxamóvil, y dotada de un equipo humano de 7 científicos con la más alta cualificación y reconocimiento internacional. "Mamutxak" es un espectáculo de calle e itinerante con animación y música autónoma emitida desde el propio furgón integrado en la trama de la obra.

---

**Corrado Massaci**  
Ondarroa (Bizkaia)  
*"Zirkoaren hariak"*  
(sin texto)

---

**CORRADO MASSACI** es un marionetista italiano afincado en el País Vasco desde el año 1982. En 1979 fundó la compañía "Flip y Roby" con la que trabajó hasta 1992. Desde 1990 trabaja con la exposición didáctica "El arte de la marioneta". Es responsable del Aula de Marionetas en las aulas culturales de la UPV en el Campus de Leioa, desde el año 1999 hasta la actualidad.

La obra que presenta es una animación callejera basada en la manipulación de varias marionetas de hilo dirigida al público infantil. La característica fundamental de esta animación, se basa en la comunicación no verbal entre las marionetas y l@s niñ@s .

---

**Txalapartarik**  
Cascaite (Nafarroa)  
*"Txalapartarik"*  
(castellano)

---

**TXALAPARTARIK** es un grupo de reciente creación, aunque con años de experiencia de sus componentes en el mundo de la marioneta y la video-animación. Su origen está en la simbiosis entre el instrumento musical de la txalaparta y marionetas. En la actualidad el grupo lo integran tres titiriteros.

La obra que presenta en Getxo esta compañía es básicamente un trabajo musical con algún gag por medio. Sus dos protagonistas golpean una pequeña txalaparta, creando movimientos a gran velocidad. Sus "tokes" van desde la música tradicional a la "txalaparta berria", mezclando blues y bacalao.

#### TALLERES DE CONSTRUCCIÓN DE TÍTERES

**Asvinenea**  
**Txirlora**  
**Rafael Villa**  
**Maribel Tena**

---

**Asvinenea**  
Aduna (Gipuzkoa)

---

**ASVINENEA** se funda el año 2003 como asociación

cultural sin ánimo de lucro gracias al empuje de Carlos López y a la unión de 17 profesionales de distintos medios con el objetivo de dar un soporte de garantía a los títeres en particular y al teatro en general. Juntando papel, gomaespuma, pasta y varillas para crear... herramientas, más trabajo, más juventud, más experiencia, más imaginación, mezclado en un "hogar laboratorio" químicamente explosivo, basado en la humilde aportación al crecimiento de las Artes Escénicas.

---

**Txirlora**  
Bilbao (Bizkaia)

---

La Asociación **TXIRLORA** - Centro de Documentación de Títeres de Bilbao -CDTB-, se configura como una institución cuyo objetivo primordial es el de elevar el universo de la marioneta al lugar que le corresponde dentro de las artes escénicas en particular, y, de la cultura, en general. Por este motivo, participamos activamente en actividades de esta índole en el intento de acercar el Teatro de Títeres desde su versión más lúdica y participativa.

Para la consecución del Record Guinness, Txirlora presenta un taller de creación de marionetas de sencilla factura utilizando elementos tan cotidianos como esponjas y recipientes reciclados que favorezcan la comunicación entre participantes y ayuden al propósito de la obtención del Record a la vez que se potencia el imaginario de los asistentes.

---

**Rafael Villa**  
Getxo (Bizkaia)

---

**RAFAEL VILLA** lleva más de 25 años en el entramado del arte, como profesional del teatro y de las artes plásticas. Treinta exposiciones individuales, escenografías, talleres para maestros y niños, así como su especialidad en diseño y realización de murales y telones de grandes dimensiones configuran su extensa actividad. El objetivo de su taller es realizar de una forma lúdica, rápida e innovadora títeres aprovechando platos o globos, entre otros materiales, buscando siempre un resultado espectacular.

---

**Maribel Tena**  
Mendigorría (Nafarroa)

---

**MARIBEL TENA** es la responsable del Taller Tena, especializado en la construcción de todo tipo de títeres. Su promotora trabaja en el mismo desde el año 2000 en Mendigorría, desplazándose en ocasiones a diversas localidades para desarrollar su actividad. Licenciada en Bellas Artes y con cursos especializados en marionetas a cargo de Michael Meschke y Jordi Beltran, entre otros, Maribel Tena también trabaja la cerámica. En Getxo ayudará a construir al público asistente títeres de varilla y títeres de mano. Para ello Tena y su equipo emplearán tela, palitos, bolas de pin-pon, rotuladores, espumillón, chinchetas, guantes de goma, cuerda y lana, entre otros materiales.

## III ESCUELA DE VERANO UNIMA 2004

Del 6 al 13 de septiembre en Bustarviejo (Albergue del valle de los abedules)

Este año los cursos se distribuirán en tres apartados: Dirección y dramaturgia; Escenografía; y Construcción de mecanismos faciales. Y correrán a cargo de:

**NICULESCU MARGARETA** (Rumanía): Creadora del teatro moderno de marionetas en Rumanía, reconocido a nivel internacional. Fundadora y directora del Teatro de Marionetas Tandarica (1949-85) – premio Erasmus. Diplomada en la academia de Teatro en la Facultad de Dirección de escena (1949-53). Periodista y directora de escena. Ha obtenido numerosos premios con sus trabajos. Directora del Instituto Internacional de la Marioneta (1985-99). Fundadora, en 1987, del ESNAM que dirige hasta 1999. Fundadora de las Ediciones del Instituto Internacional de la Marioneta. Su actividad ha sido muy importante para el desarrollo del arte de la marioneta en el mundo. Es miembro activo del comité de UNIMA desde 1956.

**NILDA VARELA** (Argentina): Licenciada en escenografía por la Universidad Mar del Plata en Argentina. Ha trabajado en la escenografía y puesta en escena de numerosos montajes teatrales como: “La Boda” de B. Brecht, “yo seré tu príncipe azul” de Griffiero, “Bodas de sangre” de Lorca, “La leyenda de Peer” de Ibsen, etc...

Ha impartido cursos de escenografía para: Unima Valencia; la Universidad de Valencia; la Diputación de Zaragoza; etc... Actualmente imparte cursos de interpretación en la Sala Escalante, Currucucú teatro y en el Ayto. de Barrio del Cristo en Valencia.

**DIEGO GILARDI** (Argentina): Constructor de marionetas y objetos. Para el desarrollo de su trabajo desarrolla conocimientos de profesiones diversas (carpintería, electricidad, herrería, electrónica,...) y distintas expresiones artísticas (modelado, dibujo, pintura,...). En estos últimos nueve años ha centrado su trabajo en la investigación sobre las posibilidades expresivas que ofrecen los mecanismos aplicados a muñecos. Desde su llegada a España (2002) viene realizando diferentes trabajos para televisión y mecanismos para espectáculos de títeres.

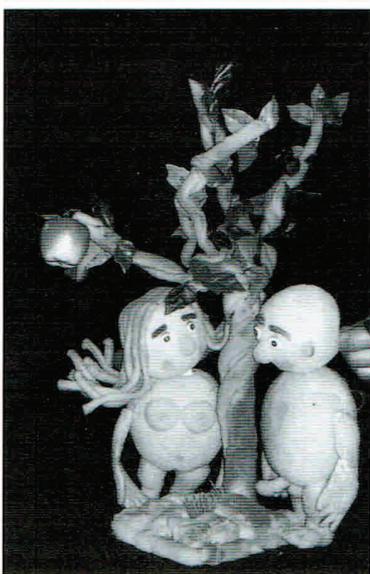
Además, a lo largo del curso se llevarán a cabo otras actividades: conferencias, videos, entrega del premio Golgorito 2004, etc..

El precio del curso es de 450 Euros; y para socios de UNIMA 350 Euros

Podéis solicitar información en: tel. 687 35 07 26

Email. [escueladaverano@yahoo.es](mailto:escueladaverano@yahoo.es)  
[hilando@teleline.es](mailto:hilando@teleline.es)

## DESGUACE TEATRO (SEVILLA) EL HERMANO MELLIZO DE DIOS



Desde el principio de los tiempos han existido dos universos paralelos. En ambos la creación fue simultánea, aunque en uno de ellos, el Génesis se produjo de forma...” un poco diferente “...” un poco fruto de la casualidad “ y del tremendo aburrimento de...

... EL HERMANO MELLIZO DE DIOS.

Esta es la propuesta de la cía. sevillana Desguace teatro ( Gema Rancaño y Tomás Pombero ) un espectáculo de pequeño formato de títeres sobre mesa y un actor, donde se nos muestra a través del humor y la crítica, una divertida obra para adultos, sin palabras y apoyada en la música, con la comicidad, el infantil aprendizaje y el erotismo más primitivo de los primeros habitantes de nuestro planeta.

La obra, escrita y dirigida por Manuel Gómez, se estrena en mayo de 2.003 en la XXIII Feria del Títere de Sevilla, participando ya en diferentes espacios y festivales como el Centro Cultural de la Villa de San José de la Rinconada (Sevilla), XVII Muestra de Teatro en otoño de Olvera (Cádiz), XVI Festival Internacional del Títere de Alicante “ Festitíteres “, Teatro Ensalle de Vigo, V Muestra de títeres “ Ciudad de

Teruel “, Sala Cero (Sevilla),...entre otros.

C/ Antonio Filpo Rojas, 1, 3.º B · Tels. +34 954 062 045 - +34 619 681 056 · 41008 Sevilla - España  
[www.mosaico-web.com/desguaceteatro/](http://www.mosaico-web.com/desguaceteatro/) · e-mail: [desguaceteatro@supercable.es](mailto:desguaceteatro@supercable.es)

## LA COMPAÑÍA SOL Y TIERRA (MADRID) ESTRENA EL CORTOMETRAJE "LA HISTORIETA DE CLETA".

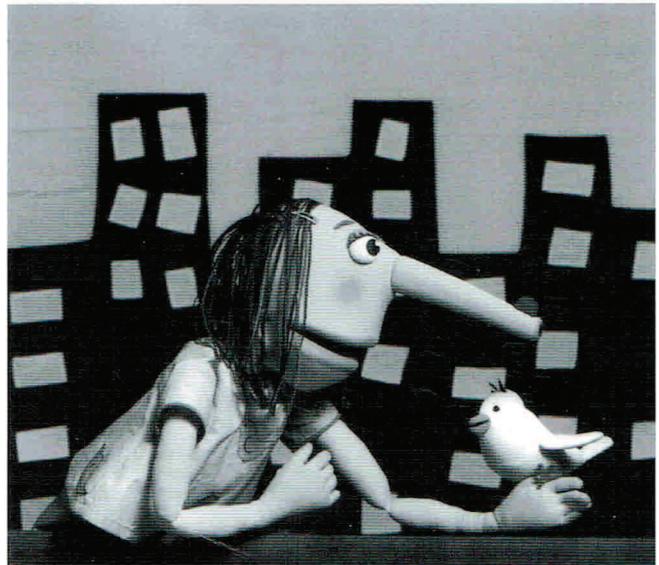
Casi único en su género, el cortometraje "La historieta de Cleta" ha sido seleccionado para proyectarse en la VI Muestra de Cortometrajes de la Comunidad de Madrid el día 12 de marzo en doble sesión a las 18,00 y a las 21,00 horas en el Círculo de Bellas Artes de Madrid (Cine Estudio). El guión de este corto surge con la intención de ayudar a rellenar esa carencia que existe en la industria cinematográfica en cuanto a producciones nacionales dirigidas a público infantil.

Este corto ha sido rodado en 35 mm. y bajo la dirección de Javier Peña, que cuenta con la experiencia de haber rodado otros 8 cortos y es responsable de la Escuela de Cine del Centro Cultural Galileo.

"La historieta de Cleta" es un corto que va dirigido a público infantil y familiar y está también disponible en vídeo VHS y en DVD.

Este cortometraje narra las peripecias de Cleta, que vive en el lejano país de Cachivachilandia. Allí es un día muy especial para los pequeños cachivaches, ya que comienza un nuevo curso escolar. Una vez en la escuela, la profesora Amedia, la enciclopedia, pide a los pequeños

cachivaches que se presenten y expliquen para qué sirven. Cleta se presenta, pero como no sabe muy bien para qué sirve, todos se ríen de ella. Más tarde, pregunta a su abuelo Nabuco, el Trabuco. Entonces descubre que ella es Cleta, la escopeta. Pero ¡no puede ser!, si a ella le gustan mucho los pájaros...



## CALEIDOSCOPIO TEATRO (ZARAGOZA) ¡ÁBRETE SESAMO!

¡ÁBRETE SESAMO! presenta el libro como objeto mágico e inesperado... ¿Quién sabe realmente lo que puede ocurrir al abrir sus tapas? .....cobrarán vida las letras o crecerán de una maceta....

María Babel, y su gato Morenito jugarán con ellas.

Las historias a veces no son lo que parecen y pueden cambiarse....

Un niño inmerso en una gran aventura, comprueba como el libro -" Un regalo fastidioso"- se convierte en una gran tesoro, una caja de sorpresas. Una gran mano lo acaricia, ilustra y nos invita a abrirlo pronunciando las dos palabras mágicas: ¡Abrete Sésamo!

CALEIDOSCOPIO TEATRO os propone un espectáculo de teatro visual, donde las imágenes, los objetos, la música y la palabra conforman un universo mágico lleno de pequeñas historias para deleitar, provocar, conmover, aprender, jugar... en torno a un protagonista ....el libro..

El espectáculo participa de técnicas variadas, máscaras, manipulación de objetos, títeres y muñecos, elementos hinchables que conforman una escenografía tridimensional, luz y cámara negra.

### DISTRIBUCIÓN

CALEIDOSCOPIO TEATRO S.L.

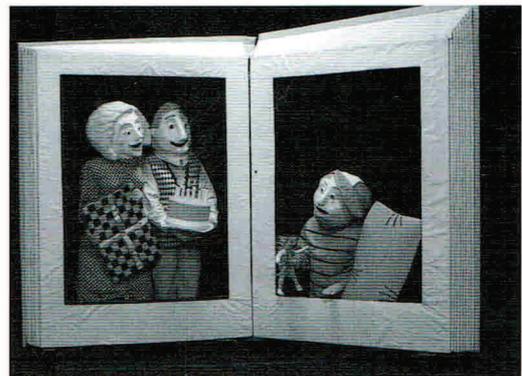
VICENTE MARTINEZ

C/ RIO JILOCA, 30-36 LOC. DCHA.

TELF: 976270363 - 670781692

[caleidoscopio@caleidoscopioteatro.com](mailto:caleidoscopio@caleidoscopioteatro.com)

[www.caleidoscopioteatro.com](http://www.caleidoscopioteatro.com)



# IMAGO MUNDI TEATRO DE TÍTERES (CALATAYUD)

## “LOS CUENTOS DE LOPE”

Imago Mundi está formado por Miguel Delgado (Lima) y Pilar Suárez (Madrid), juntos se instalan en la ciudad de Calatayud a principios del año 1997 y fundan el grupo Imago Mundi Teatro de Títeres. Sus componentes son diplomados de la primera promoción (1987-1990) de: L'École Supérieure National des Arts de la Marionnette (ESNAM) con sede en Charleville-Mézières (Francia).

Imago Mundi fabrica sus propios títeres y decorados, concibe el espacio escénico, construye sus propias escenografías y escribe sus propios guiones. Interviniendo en todos los niveles creativos del espectáculo y combinando la interpretación del títere con la interpretación de actores, ya que sus miembros tienen formación de actor, siendo uno de ellos diplomado en la Real Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Madrid (1980-1983).

“LOS CUENTOS DE LOPE” es una obra que se estrenará el 7 de septiembre en Calatayud durante la 3ª Muestra de Títeres de la Ciudad de Calatayud: “TITIRIYUD”. Lope es un títere de madera de Tilo completamente articulado que conjuntamente con su manipulador cuentan historias de tradición oral en un pequeño escenario hecho a la medida del títere.

La manipulación es a vista y la técnica empleada la vara o tringle. El escenario es una especie de carreta pequeña a manera de Tarasca.

El manipulador regirá los movimientos del títere y la transformación del escenario a vista del público, interviniendo a su vez como un personaje más; a medida que se involucra en la historia y la hace suya, va cobrando actualidad y confundiendo con la propia historia del personaje-manipulador.

Es un espectáculo para todo público, pudiéndose representar en salas o al aire libre.



Contacto:  
Miguel Delgado / Pilar Suárez  
Calle Soria, 60  
50300 Calatayud  
Zaragoza  
Teléfonos: 976 88 21 50 - 686 62 00 72  
E-mail: [imagomundititeres@hotmail.com](mailto:imagomundititeres@hotmail.com)  
WEB: <http://es.geocities.com/marionetasimagomundi>

# BÚHO TEATRO Y TEATRO DE LAS MARAVILLAS (SEVILLA)

## DIVÁN EL TERRIBLE

El mundo de las marionetas y su lenguaje abarca cada vez formas más progresivas y atrae un abanico de público muy variado, al que es necesario dar respuestas a través de nuevas propuestas teatrales. Por ello Búho Teatro y Teatro de las Maravillas, se unen para poner en escena: Diván el Terrible.

Sinopsis

Diván el Terrible es una historia irónica y divertida. Es una crítica a una sociedad que se nos vende llena de libertades y que a su vez son coartadas por reglas de lo políticamente correcto o disfrazadas con expresiones semánticas. Nuestro personaje, Simón, después de una vida llena de esfuerzos se encuentra con la impotencia y la desilusión de que nada ha cambiado. Se haya en el punto de partida.

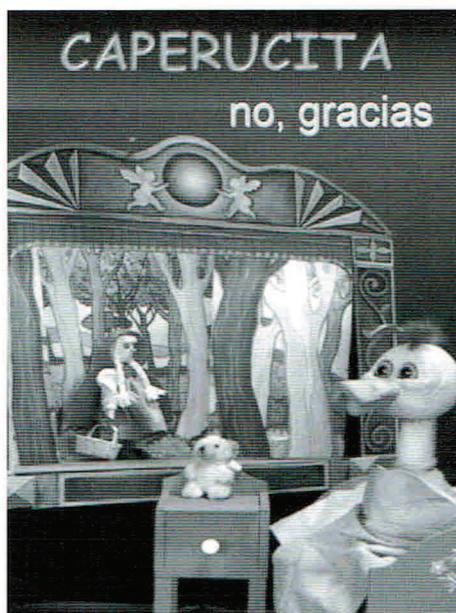
Contacto:  
Jesualdo Díaz  
C/ Giralddillo, 97  
41970 Santiponce (Sevilla)  
Teléfono/Fax: 955 99 81 24  
Móvil: 609 54 29 34  
E-mail: [maravilla@arte-exe.com](mailto:maravilla@arte-exe.com)  
WEB: [www.arte-exe.com/maravilla](http://www.arte-exe.com/maravilla)

Juan Luis Clavijo  
C/ Pintor Carlos Santiesteban, 4. 8 D  
41008 Sevilla  
Teléfono/Fax: 954 35 49 32 / 954 31 12 25  
Móvil: 615 27 63 11 / 669 36 00 02  
E-mail: [buhoteatro@yahoo.es](mailto:buhoteatro@yahoo.es)  
WEB: [www.13pymelab.net/BUHO TEATRO](http://www.13pymelab.net/BUHO_TEATRO)



Texto: Paco Robles / Dirección: Juan Luis Clavijo y Jesualdo Díaz.  
Actores: Sandra Cerezo, Irahi Romero, Juan Francisco Raya, Antonio Sevillano, Daniel Carrasco.  
Diseño marionetas: Arantxa Otermin  
Realización artística: María José Díaz, Maravillas, Búho.  
Diseño escenográfico: Juan Luis Clavijo y Jesualdo Díaz.  
Realización de vestuario: Mercedes Izquierdo  
Diseño luces: José Diego.

## DUENDES (VALENCIA) CAPERUCITA NO GRACIAS



Tomando como pretexto el cuento de Caperucita Roja, la compañía de títeres LOS DUENDES ha estrenado este espectáculo que trata sobre los miedos de los niños, para intentar a través de la teatralización de esos temores (a la oscuridad, a la soledad, a mirar debajo de la cama, a las tormentas, etc.) ofrecer una ayuda, a través del humor, que permita tomar distancia, y así, divirtiéndose, lograr su objetivación, para verlos como necesarios elementos de precaución para determinadas situaciones de riesgos, pero evitando que lleguen a ser factores de desequilibrio psicológico.

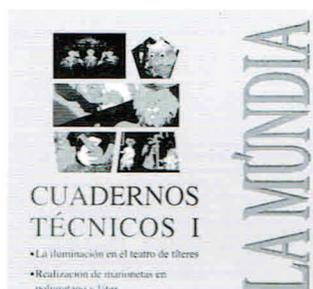
La historia se desarrolla a partir de que un patito, que no quiere quedarse solo, es cuidado por Susanita, una niña que tiene sus propias ideas sobre juegos, canciones, y otros gustos, que no siempre coinciden con las del patito.

Se estrenó en noviembre del año pasado, en el Festival Internacional de Títeres de Tolosa, y fue elegido, por el Jurado Infantil, como segundo finalista para el premio que otorga este evento.

En abril este espectáculo participará en el Festival Internacional de Títeres de Guanajuato (México) y en mayo, en la Feria Internacional de Títeres de Sevilla.

Más información: [duendes@teletel.es](mailto:duendes@teletel.es)

## CUADERNOS TÉCNICOS



Este libro es el resultado de la recopilación de apuntes, material, experiencias y anécdotas aportadas por profesores y discípulos de dos cursos:

“La iluminación en el Teatro de Títeres”, a cargo de José Manuel Cerdeiriña Álvarez realizado en Elche en enero del 2002 y organizado por Unima Valencia.

“Realización de Marionetas en Poliuretano y Látex” a cargo de Rafael Suárez Arata, que fue uno de los cursos que formaron parte de la Primera Escuela de Verano que se llevó a cabo en Bustarviejo, en julio del 2002 y cuya organización estuvo a cargo de Unima Madrid y Unima Federación España.

### CUADERNO TÉCNICO Nº 2 - EL CUERPO DRAMÁTICO EDICIONES “LA MUNDIA”

Basado en el curso que Hugo Suárez, de la prestigiosa compañía de Hugo & Inés, diera en el Monasterio Veruela en el mes de junio del año pasado, patrocinado por la Diputación Provincial de Zaragoza.

Esta edición tiene como novedad que además de las fotos, prácticamente todas en color y el texto extraído de las clases, un CDROM con los ejercicios prácticos realizados durante las clases.

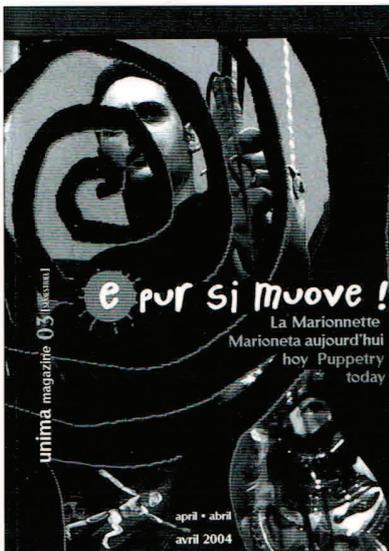
Este cuaderno ha contado con la valiosa e imprescindible colaboración de José Soler, que tomó apuntes y grabó las clases durante más de quince horas, de las que después ha extraído los sesenta minutos de video más significativos, que son, sin duda, un indispensable material para todos aquellos que quieran investigar y crear en torno a la utilización de diferentes partes del cuerpo humano para componer personajes en situaciones teatrales, que van desde la más desternillante comicidad hasta la más conmovedor dramatismo. Asimismo es ideal para quienes quieren acercarse a conocer

esta faceta deslumbrante de una forma de hacer títeres, inventada por estos geniales artistas, el peruano Hugo Suárez y su compañera, la bosnia Inés Pasic, que han recorrido con sus espectáculos los más prestigiosos festivales internacionales de mimo y títeres, que se celebran en los cinco continentes.

UNIMA COMUNIDAD VALENCIANA a realizado esta nueva edición que ha contado con la colaboración de FESTITIERES (Festival Internacional de Títeres de Alicante) y TEATRES DE LA GENERALITAT VALENCIANA.

El libro puede solicitarse a la siguiente dirección electrónica: UNIMA COMUNIDAD VALENCIANA /Alberto Cebreiro / [alberto.ce@teletel.es](mailto:alberto.ce@teletel.es)

## E PUR SI MUOVE!



Tercer número de la revista E Pur Si Muove!, fundada por Margareta Niculescu y editada en tres idiomas (inglés, francés y castellano) por Unima Internacional. Se puede adquirir en los Centros Nacionales de Unima y en un centenar de librerías de Francia, Suiza, Bélgica, España e Italia y durante los acontecimientos nacionales e internacionales en el mundo: festivales, coloquios, encuentros.

A fin de salvaguardar la edición en castellano, Unima Federación España subvenciona un porcentaje del precio de la revista a sus asociados, para obtener este descuento hay que contactar con la secretaría técnica.

Haga su pedido en:  
e-mail: [secretariaunima@yahoo.es](mailto:secretariaunima@yahoo.es)  
o llamando al 609 369 068

Más información en la WEB de  
Unima Federación España:  
[www.unimafed.org](http://www.unimafed.org)

## HILANDO POR EL SAHARA (MADRID)

El pasado día 6 de abril, con más incertidumbres que certezas, Gonzalo y Mar o Mar y Gonzalo, Hilando Títeres, salimos con rumbo a los campos de refugiados de la RASD (República Árabe Saharaui Democrática). Allí estuvimos una semana que nunca se borrará de nuestras memorias y que nos ayudó a abrir un poco más los ojos ante el mundo, a ser conscientes de que no sólo habitan en el planeta los ciudadanos del "Primer Mundo" y a reconocer que los que son distintos tienen sino las mismas necesidades si otras muy parecidas ¡Qué sorpresa! ¡Todos somos seres humanos! Esto, que parece de perogrullo, no siempre lo tenemos tan claro. A fuerza de que nos digan siempre que el malo es el negro, el gitano, el sudaka o el moro, nos hemos olvidado de que lo normal es que no sea así, sino que también son seres humanos, con defectos y virtudes.



¿Y qué fuimos a hacer allí? Pues títeres, está claro. Pero la cosa no nos la planteamos como "llevamos nuestra maleta de títeres y ya está". Nos costó un poco más darle forma.

La idea nació hace más de dos años y originariamente pretendía ser puesta en funcionamiento en el 2003. Pero esta profesión de titiriteros es imprevisible como la vida misma y te pone trabajo y compromisos donde menos lo esperas. Así que hubo que retrasar el proyecto un año.

Siempre tuvimos claro que la política del "pan para hoy y hambre para mañana" no soluciona nada. Así que tuvimos que aplicar el cuento a nuestros títeres también. Por eso no quisimos ir al Sahara y representar y ya está. Que eso está muy bien, pero pasarán muchos días, semanas, meses o quizás años hasta que el próximo titiritero llegue y les haga entrar en el mágico país de las marionetas. Y mientras tanto... ¿Qué?

No era muy difícil concluir que lo mejor era proporcionar una herramienta al que quisiera trabajar. Así que diseñamos un taller de títeres (en principio de construcción) para l@s educadores/as para que luego pudiesen hacer que la magia de los títeres viviese de forma permanente entre ell@s, entre el pueblo saharauí. Pero ya que cargábamos con todo el material ¿cómo resistirse a hacer unas representaciones? Diseñamos un proyecto en el que se trabajaría por las mañanas en las escuelas, representando, y por las tardes con l@s educadores/as, en los talleres.

Dicho así la cosa parece sencilla. Sobre todo porque la mayoría de saharauis con los que tenemos contacto (por lo general niñ@s que vienen de “vacaciones” a nuestro país) hablan más o menos castellano. Pero esto no es la realidad fiel. Muchísim@s niñ@s nunca han venido a España y no tuvieron ningún contacto con nuestro idioma o costumbres. L@s profesores/as de la “madrassa” se fueron hace años buscando un futuro mejor en alguna otra parte del mundo menos hostil. L@s actuales profesores/as hablan en mayor o menor grado castellano (estudiaron en España o Cuba disciplinas tan dispares como medicina o ingeniería, ahora la dramática situación saharauí les “recicla” como maestr@s), pero esto no ocurre en las guarderías. Así que creamos un espectáculo sin palabras y un taller con mímica y nos confiamos a los dioses del Olimpo.

Hemos tenido buenos apoyos. Nuestro proyecto fue acogido con entusiasmo por la Asociación de Amigos del Pueblo Saharahuí de Leganés y por el propio Ayuntamiento. Nos proporcionaron las vías de financiación del proyecto a través de las concejalías de Cultura y Cooperación y directamente pusimos nuestra idea en manos del delegado Saharauí en Madrid. Él, Abdullah, llevó personalmente el proyecto al gobernador del Aiún quien además de aceptarlo puso a nuestra disposición a su personal para que lo llevásemos a cabo.



Desgraciadamente un problema de líneas aéreas ajeno a nosotros y nuestro deseo acortó la estancia en Sahara que inicialmente iba a ser de 12 días. Se quedaron en 7 y fueron realmente muy pocos.

Circunstancias varias (había un grupo de cooperantes de Castilla-La Mancha trabajando en las Escuelas) hicieron que nuestro taller, inicialmente pensado para colegios, se desviase a las guarderías. Sus propias necesidades (que a veces nosotros, los “blanquitos” del primer mundo ignoramos como si tuviésemos completo y absoluto conocimiento de lo que necesitan y cuándo lo necesitan) hicieron que fuésemos trabajando en distintas escuelas a un ritmo de dos actuaciones y una sesión de taller por día. Pero estábamos tan felices de estar allí que no nos pareció mucho y saltamos por encima del cansancio diario para aterrizar sobre un buen té cada tarde (o mañana, según el caso).

Tuvimos muchísima suerte porque todos nos decían en Madrid que cumplir nuestros objetivos era casi misión imposible, que lo más frecuente era que algo se retrasase, se rompiera o simplemente faltase. Nosotros intentamos desde el principio que el menor número de variables estuviese fuera de nuestro control (llevamos desde aquí las herramientas para el taller y se quedaron allí junto con el teatrillo y algunos títeres que habíamos construido para la ocasión y se utilizó como material “fungible” el disponible allí –botellas, cartones, briks...-) y esa idea fue acertada. Y por supuesto lo que más contribuyó al éxito fue el entusiasmo de todos l@s participantes. L@s niñ@s aplaudían y participaban a cada representación, siempre expectantes, curiosos ante la novedad. L@s educadores/as asistieron paciente y a nuestras explicaciones gestuales y todos construyeron felizmente su títere. ¡Objetivo Cumplido!

También tuvimos la suerte de pasar nuestra estancia en “familia”. Nos alojamos en casa de los Mohamed-Salem y con ellos compartimos todos los momentos cotidianos, desde el despertar hasta la caída del sol pasando por el momento de la oración y por supuesto por los innumerables té. Pudimos constatar que es cierto lo que se dice de la generosidad y hospitalidad de los pueblos árabes. Nadie dormirá bajo el cielo raso o pasará hambre mientras haya un saharauí cerca. Se encargará de compartir con el viajero su cus-cus y de invitarle al ritual de los tres té (el primero amargo como la vida, el segundo dulce como el amor y el tercero suave como la muerte). Este fuerte entramado social-familiar es el que les permite sobrevivir en el ardiente y seco desierto (los que ya habéis estado allí ya sabéis lo ardiente y seco que puede llegar a ser. A principios de marzo ya teníamos 35 grados).

Bueno, esta es, en resumidas cuentas, nuestra experiencia. Nuestra intención es afianzar esta actividad, repetir el año que viene y dejar allí, en la medida de nuestras posibilidades, una semilla que ell@s vayan mimando hasta que consigan incorporar los títeres a sus vidas. Con paciencia y entre tod@s (los compañer@s de UNIMA Madrid están planeando una expedición hacia los campamentos de la RASD el próximo mes de octubre) seguro que lo conseguiremos.

El pirata vivió solo en el bosque, todos los animales eran sus amigos pero él no contaba nada a nadie, todo eran secretos que no compartía. Pero aquel día, el pirata se vio sorprendido por la noche y el frío helado del invierno más duro, (...) cerca de la muerte (...) nadie le socorría. Pero alguien se alertó, alguien que conocía de otra manera al pirata, alguien que conocía todos sus secretos y en la montaña comenzó a oírse el batido de unas alas enormes, era Karfkor que aceleraba su batir de alas para llegar antes, antes de que el pirata muriese (...). A la mañana siguiente aparecieron ambos muertos, congelados, como si una escultura de cristal con estalactitas fuese.

(Extraído del manuscrito de Mikel Díez “El pirata insolidario”)

## UMA JALSU (BOLIVIA)

**La Compañía**

Uma Jalsu, manantial de agua en lengua aymará, nace en 1993. En la propuesta del grupo se combina el trabajo de actores, máscaras, títeres y música. Sus trabajos llevan alegría, color y contenido con relevancia social.

Uma Jalsu, a lo largo de su trayectoria como grupo integra en cada una de sus propuestas el respeto a los derechos de niños y niñas a la cultura, a la equidad de género, la tolerancia, el entretenimiento y la educación a través del arte.

Desde 1999 participa de la Asociación Internacional de Teatro para Niños y Jóvenes (ASSITEJ Internacional), abogando por el derecho de niños y niñas a enriquecer sus vidas con las artes.

Uma Jalsu, como agrupación artística ha merecido importantes reconocimientos a nivel nacional e internacional, ha participado en los principales festivales nacionales e internacionales de teatro y títeres realizados en Bolivia.; además de haber realizado numerosas presentaciones en teatros, escuelas, colegios, y museos en diferentes ciudades de Bolivia.

Así mismo ha participado de seminarios, y congresos internacionales en Argentina, Brasil, Noruega, Alemania, y Suecia.

**Festivales**

Uma Jalsu ha participado de los principales festivales de teatro en Bolivia y en los siguientes eventos internacionales:

- Festival Internacional de Teatro de Otoño, Santa Cruz, Bolivia (1998)
- 1er. Festival Internacional de Teatro de La Paz – FITAZ 1999
- Festival Internacional de Títeres UNIMA, Santa Fe, Argentina (1999)

- 2do. Festival Internacional de Teatro de La Paz – FITAZ 2001
- Jornadas Internacionales de Teatro de Arica, Chile (2001)
- Escuela Internacional de Perfeccionamiento Teatral, Arica, Chile (2002)
- 18. Kinder – und Jugendtheatertreffen NRW, Bonn, Alemania (2002)
- Seminario Internacional Teatro y Educación, Córdoba, Argentina (2002)
- Bienal Latinoamericana Itinerante del Títere, Venezuela (2002)

**Premios**

Uma Jalsu ha recibido las siguientes distinciones:

- Títere de Oro –Primer Festival Nacional de Teatro de Títeres – FESTIÑECOS 1999
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” mejor elenco (1999)
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi”. Mejor actor (1999)
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” mejor escenografía (1999)
- Mención a la mejor actriz. Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” (1999)
- Títere de Oro - Segundo Festival Nacional de Teatro de Títeres – FESTIÑECOS 2001
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” Mejor Obra 2001
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” Mejor Director 2001
- Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” Mejor Escenografía 2001
- Mención a la mejor actriz. Premio Nacional de Teatro “Peter Travesi” 2001
- Reconocimiento del Circulo de Directores de Teatro Independiente como el elenco joven más destacado del año (2002)

**La Obra “El Chambiozo”**

El Chambiozo, es una obra de teatro y títeres que hace referencia a la crisis de valores en la sociedad boliviana.

La aguda crisis económica no solo redundo en pobreza sino también en otros males como la corrupción. Muchos jóvenes aspiran a participar de la actividad política partidaria, porque ven en esto una forma fácil y rápida de superar pobreza.

Por otra parte, las ciudades de Bolivia, así como otras en América latina, se vuelven escenarios de permanentes

protestas callejeras, que ya son parte de la cotidianidad de las calles cercanas a los centros de poder y decisión.

Pero no solo se toman las calles para hacer una marcha de reclamo; al tener culturas vivas en nuestros países, las calles se llenan de color y de fiesta en momentos realmente inesperados para el peatón común.

Es así que entre la algarabía del festejo, la insatisfacción por la crisis económica y un sistema donde conviven prebenda, abuso de poder y corrupción; surge Nepomuceno Chambi, un artesano honesto que cree en su trabajo y la herencia de valores de las culturas originarias, para hacer desde su lugar de trabajo, la transformación de la sociedad que él anhela.

Montaje: La obra ha sido estrenada en julio de del 2003 por el Grupo Uma Jalsu, cuenta con número aún limitado de funciones (10). Este espectáculo ha sido presentado en Primer Festival Internacional de Títeres TITIRITAY 2004, organizado por la Alianza Francesa en la ciudad de Cochabamba recibiendo la Mención al Mejor Muñeco (Nepomuceno Chambi) y una Mención Especial del Jurado como la mejor "Puesta en Escena".

El Chambiazo

Texto: Sergio Ríos

([http://www.utopos.org/dramaturgiaboliviana/s\\_rios.htm](http://www.utopos.org/dramaturgiaboliviana/s_rios.htm))

Elenco: Isabel del Granado, Fernando Arteaga, Sergio Ríos

Diseño y realización de Marionetas: Sergio Ríos

Realización de máscaras: Isabel del Granado

Vestuario: Uma Jalsu y Verónica Condori

Escenografía e iluminación: Fernando Arteaga

Fotografía: Erika Miranda

Sonidista: Cecilia del Granado

Dirección: Sergio Ríos



### La Obra "Puño de Fuego"

Dos comerciantes que recorren "Ferias", mercados tradicionales del Altiplano y los Valles Bolivianos, cuentan la historia de "Puño de Fuego", un indígena Quechua, con-

cido por la fuerza de sus puños y su valor.

Él como muchos indígenas bolivianos sufre el éxodo de los miembros de su comunidad a las ciudades.

Las migraciones campo-ciudad en el occidente boliviano, hacen que muchos indígenas, seducidos por la cultura de consumo, sufran discriminación, vivan en la pobreza o se dediquen a la mendicidad.

"Puño de Fuego", un campesino valiente, va a la ciudad a rescatar a "Trenzas Negras" prisionera por las artes de una sociedad globalizada.

Siguiendo la inspiración de la Pachamama (Madre Tierra), "Puño de Fuego" enfrenta a los símbolos de la cultura urbana; y en el Tinku (combate ritual de las Comunidades del norte de Potosí), renueva la esperanza y el deseo de reencuentro de hombres y mujeres con la Madre Tierra y la afirmación de su identidad indígena.

Ficha Técnica

Texto: Granado-Ríos

Elenco: Isabel del Granado, Sergio Ríos

Marionetas: Sergio Ríos

Vestuario: Uma Jalsu/ Sofia Machaca

Escenografía: UmaJalsu

Diseño de iluminación: Fernando Arteaga

Sonido: Cecilia del Granado

Asistencia de escenario: Erika Miranda

Enseñanza de instrumentos: Justo Machaca

Temas cantados:

Tinkuman. Comunidad Ch'iuta. Qala Qala

Cintay Celestay. Luzmila Carpio

Tinku. Gilbert Favre

Música:

Primer amor (preludio) Carlos Daza - WARA

Celia. (Tonada Tinku) Gustavo Ecos - Los Masís

Celia. Gustavo Ecos - Int. Alejandro Cámara

Profundamente. M. Gutiérrez - Int. Luzmila Carpio

Sariri. (tonada Tinku) Augusto Callejas/N. Gonzáles

Requerimientos técnicos:

Público: a partir de 4 años

Dimensiones de Escenario: Mínimo 6 x 4 metros. Ideal 8 x 6 metros

Duración: 55 minutos

Tiempo de armado y Preparación: 4 horas

Tiempo de desarmado: 1 hora

Iluminación: Según disponibilidad de sala - Óptimo con 12 a 16 artefactos (pc u otros) de 500W

Sonido: Reproductor de CD

Lenguaje del espectáculo: Español y canciones en Quechua

Volumen para transporte: 70 Kg.

Transporte, alojamiento y alimentación: 3 personas (2 actores y 1 técnico)

### PERIÓDICO: OPINIÓN

#### Uma Jalsu conmueve al jurado y gana concurso

Michel Zelada Cabrera

Cochabamba 10 de octubre de 2001

"... Quizá fue la originalidad, la amenidad o la temática con que fue presentada la obra, lo que sedujo a los jurados para lograr un fallo sin precedentes en la historia de los Concursos Peter Travesi: tres premios a un solo elenco."

**Veta valiente con Puño de Fuego**

General Anzeiger-FEUILLETON  
Bonn, 11 MAI 2002

“BROT FABRIK Teatro para niños boliviano en la reunión del teatro de la juventud de la Región Renana del Norte de Westphalia en Bonn

“... No es necesario saber español para entenderla, porque los dos actores (Isabel del Granado y Sergio Ríos) lo hacen todo: cantado en vivo, con sus alegres títeres, mucha música y el idioma fuerte del teatro. Destaca un animado grupo de bailarines en una coreografía en miniatura, en una escena donde los animales también participan y la madre tierra “Pachamama”, tiene un par de brazos para flotar como alas. La Pachamama esta en riesgo con el transcurrir del tiempo, porque a las pequeñas comunidades rodeadas de montañas, también penetra la globalización con la televisión, la basura y la corrupción...”

**Uma Jalsu: el tinku y la globalización**

Germán Araúz Crespo  
La Paz, martes 23 de abril de 2002

PERIÓDICO: LA PRENSA

Casos hay en que obras que, en apariencia, son destinadas exclusivamente a niños, terminan siendo disfrutadas por los mayores tanto o más que por aquellos. Sucede que el arte, el verdadero arte, no contempla preconceptos.

Lo bueno será bien recibido tanto por chicos como por grandes. Pienso, para nombrar un caso, en las canciones “infantiles” de la gran poetisa argentina María Elena Walsh. Esto viene a cuento, a propósito de Puños de fuego, la obra que el grupo de teatro Uma Jalsu, de Isabel del Granado y Sergio Ríos, llevó al Fitaz 2002 y que vimos en el Teatro Municipal de Cámara.

La obra, escrita para marionetas, actores y otros objetos, toca temas caros a nuestra realidad. La migración campocidad, la aculturación, la conversión de los migrantes en parias sociales y la contaminación ambiental. Hay también una evidente defensa de nuestras culturas ancestrales. Todo esto es mostrado por Uma Jalsu con una pulcritud rara en obras destinadas para niños. Hay en el montaje de la historia una elaboración delicada, algo que respeta e incentiva la sensibilidad de su potencial espectador.

Todos los recursos que la excelente puesta en escena utiliza son vehículos que permiten el goce de una historia que, por su condición crítica social, podría producir algunos escozores. Muñecos y objetos, escenografía, el desplazamiento de los actores, la música ejecutada en vivo por los actores y la que llega en grabaciones, apuntan contra los embates “globalizadores” que, con claros objetivos económicos, pretenden la enajenación cultural de un pueblo a través de algunos medios de comunicación.

En estos menesteres, es posible que Uma Jalsu hubiera olvidado que una obra destinada a niños debe dar espacio a la posibilidad de que alguno de ellos suponga necesaria su participación.

Cierta intención de tomar partido en la historia. Lo que sucedió con algunos chicos que estuvieron en la función del domingo. Evidentemente, esto desconcertó a los dos actores.

Isabel del Granado explicó que el poco espacio del que se dispone en el escenario del Teatro de Cámara no les permitió hacerlo, lo cual puede ser cierto, aunque la imprevisión fuera casi evidente. Pero ese es apenas un detalle. Lo importante radica en el respeto a la inteligencia y sensibilidad de los niños, que evidencian la historia y la manera de contarla. Y, créame caro lector, el haberlo logrado es cosa de grandes.

**Nuestro Pensamiento**

Solo los niños saben tratar lo imposible como si fuera posible. Goethe

Bolivia es uno de los países que menos recursos destina a la cultura, y conserva uno de los índices más altos de pobreza en América Latina. Lógicamente estas condiciones no son las mejores para el desarrollo del arte teatral, y tienen impacto sobre las condiciones económicas con las que se desenvuelve nuestra compañía.

Uma Jalsu sostiene que hacer teatro es más importante que consumir teatro. Nuestro trabajo tiene en sentido porque nos consideramos trabajadores sociales y sentimos que el teatro y los títeres nos permiten explorar nuestro potencial de transformación personal y cambio social.

Nosotros creemos que la cultura es un gran catalizador para el cambio, en ese sentido como profesionales de la cultura nos urge hacer nuestro arte par la gente joven.

Niños, niñas y jóvenes por múltiples razones están “marginados” de la sociedad y sienten en mayor grado las con-

secuencias de la crisis, ellos continuamente sufren de agresión y violencia en todas sus formas.

La gente joven se enfrenta a menudo con realidades que no pidieron, ellos necesitan del cambio social, son quienes pueden romper patrones negativos y requieren participar activamente dentro de su mundo.

El teatro y los títeres pueden ayudar a niños, niñas y jóvenes a comprender mejor el mundo donde viven, a ensanchar su horizonte, entender cuál es su lugar en el mundo, por esa razón Uma Jalsu elige temas de relevancia social y de respeto a las culturas bolivianas.

Finalmente, creemos que hacer arte para el cambio social, es imprescindible en un país donde la agitación social y política hace cada vez más difícil que la gente joven tenga opciones significativas de contribuir a la sociedad.

**Dirección y contacto:** Grupo Actoral Uma Jalsu · Calle Calama N° 302 · Casilla de correo 6962 · La Paz, Bolivia  
e-mail: [umajalsu@yahoo.com](mailto:umajalsu@yahoo.com) / [sergio@kusillo.org](mailto:sergio@kusillo.org) · Tel. 591-2-2280365

## HILOS PARA CONTAR SUS PROPIAS HISTORIAS EL MOVIMIENTO TITIRITERO EN PERÚ

### Los hilos que van estirando los títeres peruanos para crear su historia se van estirando, para salir del olvido.

Reconstruir la vida del títere en el Perú a lo largo de los tiempos es, sin duda, una de los hilos más valiosos del recuerdo que hay que manejar. Existen leyendas orales que narran que en el barco en el cual Pizarro llega al imperio de los Incas, venía un títerero. ¿Qué pensarían los incas de este hombre que intentaba divertirlos o, lo más seguro, enseñarles el respeto y la obediencia a los reyes y a la Iglesia, utilizando muñecos de trapo y madera? Es probable que hayan encontrado la remota relación con las figuras que encarnaban a sus dioses. Si no hubiera habido ese corte tajante y sangriento en la historia Sudamericana, lo más seguro es que contáramos con una tradición títeresca fuerte, continua y unida a una expresión colectiva más real. Sin embargo, así no fueron las cosas, y buscar los orígenes es ahondar en dos vertientes: la influencia española y las manifestaciones colectivas más propias de las ritualidades y costumbres andinas. Por ejemplo, los muñecos del tantawawa (muñecos de pan), muñecas de trapo, muñecos como elementos en muchas danzas andinas, quizás allí este el inicio del hilo para poder contar la historia de nuestro títere peruano.

Seguramente dentro de nuestra larga historia como país, muchos títereros peruanos recorrieron veredas y pueblos, sin que nadie lo haya registrado. Porque los títeres quedan más en la memoria de la gente, de los pueblos

que en los anexos explicativos del lenguaje escrito. Son tradición oral, se nutren, a la vez que los alimentan, de quienes tienen la suerte de toparse con ellos.

Esta vez, todos los títereros peruanos dejaron los hilos que van haciendo historia en sus vidas para ser espectadores de su propia realidad. Reunidos en una vieja casona de la Lima antigua había que reflexionar y abordar

la situación de los títereros en Perú desde varias perspectivas, así había que celebrar el "día Internacional del Títere" reflexionando, los títereros se unieron para resolver una trama que preocupa a todos: cómo seguir haciendo teatro de títeres en tiempos de crisis. La falta de público en las salas, la crisis del teatro de títeres como industria cultural y educativa, el intercambio pedagógico y de producción, la búsqueda de espacios estables fueron algunos de los puntos analizados.

Hoy en día los hilos de la historia del movimiento títerero peruano la manejan grupos como: **ANTARITA** títeres de Huacho, Taller de **GNOMO**, **SOLUNA** Grupo D'Teatro e Investigación, **AZOTH** teatro de títeres, **RETABLO** grupo de Arte, **MADERO** grupo de teatro, **TÍTERES** Felipe Rivas Mendo, **Teatro Hugo & Inés**, Grupo De Teatro **MI CASA ENCANTADA**, y todos organizados en el Centro

**UNIMA PERÚ** que muy pronto celebra su segundo Congreso Nacional. Pues los hilos de la historia del movimiento títerero en Perú se están moviendo para crear nuestra propia historia.



Carlos Alvarado Sánchez

SOLUNA Grupo D'Teatro e Investigación. Miembro de UNIMA PERÚ

## KUSI KUSI (PERU) EL PUEBLO DEL SOL

EL PUEBLO DEL SOL, pienso que puede resumir mejor, nuestra larga trayectoria por este mundo tan especial de los títeres: ir descubriendo, día a día sus secretos, sus facetas, sus delirios, y verdades de irlos poniendo como la expresión de nuestro propio mundo, de nuestro país: el Perú y llegar hasta hoy, con el mismo o mayor amor de los primeros años.



Creo que esta obra empezó a nacer a mitad de nuestro camino -en el pueblo del sol:

Tres amores confluyeron el amor profundo, al Perú profundo, el amor a nuestros niños y el amor al arte de los títeres, ese fue nuestro gran secreto.

Con una mirada teatral y educacional, KUSI KUSI, se acerca a los títeres por las infinitas posibilidades creativas que encierra como arte, y al mismo tiempo por su fuerza transformadora del corazón y conciencia del ser humano.

Con esa perspectiva y gracias a un permanente aprendizaje por la acción fuimos integrando uno a uno los elementos expresivos del quehacer titiritero: desde la concepción de la obra, los personajes, la escenografía, la acción dramática, la música, la sonoplastia, y hasta el color.

Precisamente en la búsqueda permanente de nuestra raíces culturales y sociales, a la vez en el momento político vivo, que inevitablemente devino de una transformación popular en aras de mantener su identidad –a pesar del embate neo-liberal de los últimos- tiempos –se nos presentó el momento oportuno para concretar, nuestra obra por el enfoque perfecto, entre la realidad y nuestros sueños. Siempre con el claro concepto de que solo estando vigentes con la época se asegura la supervivencia de los títeres y con la absoluta conciencia de la llamada “utopía”: esperanza de un mundo mejor, está más viva ahora porque la justicia, la libertad y la solidaridad, nunca mueren y por lo tanto, la dramaturgia titiritera y su puesta en acción, tienen para largo...

Así pues, nos lanzamos de hecho a la preparación de muchos años después de vislumbrar.

Las primeras acciones –de EL PUEBLO DEL SOL: fueron naciendo sucesivamente las sombras con diseños de la simbología mochica, los títeres planos basados en los dibujos de Guamán Poma de Ayala y los personajes de la tercera parte tienen que ver con nuestros niños actuales y personajes de la mitología andina.



La música y las canciones compuestas específicamente siguen la impronta de las composiciones autóctonas y se acercan a lo que fue – desde nuestros inicios – como titiriteros – que la música y las canciones no son una simple cortina musical, sino deben jugar un rol fundamental en la acción.

EL PUEBLO DEL SOL que consta de tres partes, bien diferenciadas: creación, sombras y renacimiento, ocurren 7 canciones compuestas, música andina, canciones infantiles, para terminar en acto de esperanza, que supera la propuesta de la globalización para América latina, específicamente para el Perú profundo.

Quisiéramos finalizar, reafirmando: **somos titiriteros** y nos estamos afianzando, no solo en el manejo de hilos y cuerpo de personajes que creamos, sino y sobre todo, en la útil animación de los más “finos hilos” que nos permitan en un futuro, abrir el espíritu, hacia las alturas de nuestro Perú merece... ¿qué pretensiones no? Pero es que la lucha y las dificultades vencidas fraguan nuestra acción artística social inevitablemente...

**Kusi-Kusi** fue organizado en 1963 en Lima por Victoria Morales y Gastón Aramayo  
Kusi-Kusi: voz quechua que significa "alegría-alegría", ha recorrido el país, casi en su integridad, presentando espectáculos a todo nivel.

Ha participado en Festivales y Encuentros nacionales e internacionales:

1964 Gira a Chile y Bolivia.

1967-1970 Permanencia en Santiago de Chile.

1976 Asistió invitado por el Instituto Colombiano de Cultura a la 1ª Exposición Internacional y Festival de Títeres de Bogotá.

1979 Asistió A LA 2ª Semana Internacional del Títere de México.

1980 Asistió al 13º Congreso Mundial de Unima realizado en Washington, EE.UU.

1981 Concorre en Brasil a tres eventos:

En Curitiba Asiste al 10º Festival de Muñecos organizado por la A.B.T.B.

En Curitiba asistió al 2º Encuentro de representantes de Unima en Latinoamérica.

En Brasilia tomó parte en el 66º Congreso Mundial de Esperanto con un espectáculo en dicha lengua.

1984 Victoria Morales participa en el 14º Congreso de Unima en Dresde, Alemania. 1984 participa en Yugoslavia en el 17º Festival Internacional de Títeres en Esperanto.

1988 Participa en el 15º Festival Mundial de la Marioneta organizado por Unima Japón presentándose en Tokio, Nagoya, Ida y Sapporo.

1990 Invitado al Festival Indio de la Marioneta, presentándose en Nueva Delhi, Bombay y Ahmadabad.

1991 2ª Gira a Bolivia invitado por la Casa de la Cultura de la Municipalidad de La Paz.

1991 Recibe el Premio Ollantay en el Área de Teatro Infantil otorgado por el CELCIT a nivel Latinoamericano.

1999 Participa en la 2ª edición del Festival Internacional de Danza y Teatro de Lima organizado por el Centro de Artes Escénicas de la Municipalidad de Lima.

2000 Viaja al 2º Festival Internacional de Títeres de Caracas en Venezuela.

2000 Participa en la 3ª edición del Festival Internacional de Danza y Teatro de Lima organizado por el Centro de Artes Escénicas de la Municipalidad de Lima.



Kusi-Kusi Teatro y Taller de Títeres mantiene desde 1973 tres tipos de actividad, ahora en su nuevo local estable, ubicado en el sótano de La Cabaña, Gran Parque de Lima:

Temporadas de funciones sabatinas y dominicales. Además funciones para escolares de lunes a viernes.

Talleres de creatividad para niños durante el verano.

Capacitación en las técnicas de construcción y manipulación de Títeres dirigidas a jóvenes y adultos.

Kusi-Kusi está integrado por 4 ó 5 titiriteros. Tiene 26 obras montadas en las que utiliza distintas técnicas del Teatro de Títeres:

Guante, vara, varilla, marrote, sombras, bunrraku, manopla, máscaras, teatro negro, formas animadas, etc...

#### Repertorio:

Pedrito vence al diablo / El espantapájaros / Un juez para Caperucita / La gallinita trabajadora / La margarita / El farol del bichito de luz / El buey y el burro camino de Belén / El clavel desobediente / El misterio de las colas / Shirikó y la flauta / El gallo rey del mundo / Bailes del Perú / El gatito prea-

sumido / Balada de reglamentos y canciones / Pedrito y el lobo / Leyenda de la caracola / Alas al viento / De toros y toreros (10 títeres grandes tipo bunrraku con manipulación a vista para espacios abiertos con siete manipuladores y manipulación a vista) / Cuento de noche buena / Trilogía de los pequeños hermanos / Los ratones de Fray Martín / Los mosquitos de Santa Rosa / El alacrán de Fray Gómez / El pueblo del sol / El jardinero en el desierto / El sueño de la oruga / Historia de un angelito

**Para adultos:** El sueño del pongo (montaje realizado con 15 animadores)

**Obras trabajadas por niños en talleres:** Las aventuras de Chalaquito / En la selva hay mucho que hacer / Tripitas el marinero / Variedades musicales / El arca de la esperanza / El espejo del tío conejo

**En televisión:** La cuerda prima (en cámara negra, programa piloto de la serie La Casa de Cartón del INTE del Ministerio de Educación. Premiado) / Titeretambo (animación de 20 videos programa del INTE del Ministerio de Educación) / Reportaje (1 hora dedicada a la historia y técnica) / Reportaje (1 hora dedicada a taller infantil) / Por los caminos del arte (1/2 hora dedicada a la historia y técnica)

**En cine:** El clavel desobediente (en 16 mm. A color. 12 min. Premiado) / Kusi-Kusi documental (en blanco y negro, 16 mm. 12 min.)

**Audiovisual:** Histórico técnico ( 25 min.)

# MADERO, GRUPO DE TEATRO (PERÚ)

## EL SEÑOR DEL MAR

La historia empieza cuando dos Clowns que están pescando encuentran un huaco, que les cuenta la historia del pueblo "Spondylus" (ciudad marina), que vive sometido bajo la tiranía del señor "Quesque" (el amado de los dioses de la oscuridad). Los clowns deciden investigar y se dejan llevar por el huaco al fondo del mar. Ahí se encuentran con el sacerdote-hechicero que lee el oráculo al Señor Quesque y le anuncia que los Dioses de la Luz han escuchado el clamor del pueblo y están enviando al ayudante "araña" a despertar del sueño eterno a su medio hermano el señor "Quesmi" (el legítimo Señor del Mar) al que traicionó usurpándole el poder, el amor de su pueblo y el de una Marea.

El señor "Quesmi" deberá enfrentar a los temibles monstruos (malagua y morena) para recuperar el Spondylus (símbolo del poder de los dioses de la Luz) finalmente una vez que lo recupera, enfrenta a su medio hermano "Quesque" liberando al pueblo de la tiranía. Cuando el Señor "Quesmi" cree haber vencido, "Quesque" le anuncia que "Marea" su gran amor y primera mujer, guarda en su corazón el verdadero Spondylus que restituirá el orden, para ello deberá de sacrificarla si quiere el poder de su pueblo.

El espíritu del señor "Quesmi" entra en duda: optar por el poder o por el amor.

Los clowns consultan al público (pueblo) en ellos está la decisión que debe tomar el señor Quesmi, concluyendo que no se debe sacrificar el amor porque sin él, no florecerá el señorío del Spondylus.

Dos actores / un músicos

Nombre de los actores: Teresa Roca Verdeguer / Máximo Escobar Esquivel / Carlos Solari (músico)

Duración: 50 minutos

Numero de espectadores:Ideal: 300

Montaje y ensayo:3 horas (primer montaje)

Desmontaje:1 hora

Técnicos: 01 (iluminación y sonido)

ESCENARIO

Escenografía: Cámara negra.

Tarima: Opcional (depende de la visibilidad del público)

ILUMINACIÓN Y SONIDO

Luces: 12 proyectores de 1000W

Sonido: 03 micros inalámbricos, 03 micros con cable, consola de sonido, equipo de sonido con cassette y CD Player.

PÚBLICO: Teatro o auditorio: Cualquiera desde el cual el público pueda ver bien la superficie del escenario.

Edad del público:Todas las edades a partir de 06 años.



### GRUPO:

Nombre del Grupo: Madero, Grupo de Teatro

Integrantes del Grupo: Teresa Roca Verdeguer  
Máximo Escobar Esquivel

Agente o Representante: Máximo Escobar Esquivel.

Directora: Teresa Roca Verdeguer.

### TRANSPORTE

Personas que viajan: 03 personas.

Peso de Utería: 60 kilos aproximadamente.

### ESPECTÁCULO

Título del Espectáculo: El Señor del Mar

Tipo de Espectáculo: Teatro de títeres, clown y música

Dirección: Jr. Echenique 479 -"E"- Lima 17 - Perú

Teléfono: Tel:+51 1 2635714 Tel-móvil: +51 1

99124234

E-mai : maderoteatro@hotmail.com

maderoteatro@yahoo.com



# TATEWARI TITERES (MÉXICO)

tatewari@terra.com.mx

Tatewari es un grupo independiente de teatro de títeres, que toma el nombre del vocablo huichol tatewari que significa abuelo fuego. Dedicado a la presentación de espectáculos con títeres para todo público y para niños. Impartición de taller de construcción y animación de títeres, así como la producción de títeres, máscaras y utilería para otros grupos.

El grupo fue formado a principios de 1995 por Adriana Martelli y Francisco Cano en Xochimilco D.F. A partir de entonces han participado en más de 20 festivales regionales, nacionales e internacionales de teatro y de teatro de títeres en la república mexicana y Estados Unidos, destacando su participación en "Sol y Luna" Mitos de creación Vermont, USA, 1997. "Circo de Resurrección Domestica de Bread and Puppets Theater" en Vermont USA 1997, festival "In the Street" San Francisco California 1998. Festival nacional de Teatro de Títeres Sinaloa 1999. Festival Cultural Zacatecas 2000. Festival Internacional de Teatro de Títeres CENART DF 2002.

## La República del Caballo Muerto

De Roberto Espina

Monólogo Fársico para títeres

Recogiendo la tradición europea del absurdo y el realismo mágico latinoamericano, la república del caballo muerto nos lleva por imágenes de soledad, situaciones absurdas, asesinatos suicidas, la muerte, el humor negro, el amor; pero sobre todo la pasión. Un navegante que llega de tierras lejanas nos cuenta los relatos de la antigua República Del Caballo Muerto, un lugar mítico y legendario de la China medieval. La historia la va tejiendo nuestro navegante con los personajes que traen alguna referencia del tema como son, Nicola Ditaranto; un estudioso de la antigüedad que es quien recoge y pone en letra los relatos. El mismo que se indigna al saber por Ludovico Mateo Piazza que en un retablo de títeres se representan los relatos de la antigua República. Un par de contrabandistas portugueses que se hacen pasar por titiriteros para esconderse de los sabuesos de la Corona, que los busca por evadir impuestos. Se trata efectivamente de navegantes, tripulantes de los navíos en los que el afamado Marco Polo, visitó el antiguo Imperio del Gran Kan Kublai, territorio de la legendaria China. Ludovico Mateo Piazza escapa con Marina Diana Ditaranto, hija de Nicola. Para sobrevivir y realizar sus sueños de enamorados, esta joven pareja decide hacerse titiriteros y las obras que representan son las mismas que los hermanos portugueses Ubiratán y Tiarayú Nicola Ditaranto va en busca de la amada hija y también se hace titiritero.

Los relatos de la antigua República del Caballo Muerto son:

**El propietario** en donde podremos ver el cómo preocupaba, alteraba los humores de los habitantes de la mentada, El Tener o No Tener Propiedad

**Los Buenos Modales** en donde veremos que los habitantes de la república se pueden llegar a matar por conservar las buenas costumbres y demostrar quién es más educado

**Ser o no ser** donde nos muestra la meta ansiada de estos extraños habitantes el "no ser" y su dificultad para poder aceptar el ser, haber sido, o no haber sido, pero ser ahora.

**El Tiranicida** donde un títere se revela contra su manipulador, acaba con él titiritero, y sin darse cuenta, con él mismo también.

La República del Caballo Muerto es un monólogo de humor negro. Sátira social del absurdo, para teatro de títeres, en donde cualquier parecido con la realidad es un absurdo; porque evidentemente "Evolucionamos"

## Ficha Técnica

Obra de teatro de títeres para adolescentes y adultos

Espacio escénico de 6 metros de fondo X 8 de ancho y 2.60 de alto

Espacios de preferencia cerrados

Reproductor de CD

Consola con entrada para un micrófono inalámbrico (El grupo cuenta con el micrófonos)

Tiempo de montaje: 60 minutos

Tiempo desmontaje: 30 minutos

Tiempo de duración: 60 minutos

Contacto :

Adriana Martelli / Francisco Cano · Tel / fax : (55) 55 55 31 80 · tatewari@terra.com.mx

## La Historia de Juan Boloteiro y Rosita Llorona

Farsa para títeres y titiriteros con mas de 250 funciones y 20 festivales.

La historia de Juan Boloteiro y Rosita Llorona es una farsa para títeres y titiriteros, adaptación libre de la obra del mismo nombre del autor brasileño Pedro Veludo; en donde se emplean títeres de barra, bocones y actuación. Es una obra ágil, amena, divertida en donde se manejan dos planos. Por un lado los titiriteros que llaman la atención del público a través de malabares y piruetas en monociclo para iniciar la función, se enfrentan a la intolerancia de Armando Manda empleado de la Viuda Pierna Chueca y dueña del lugar. Los títeres de barra enfrentan su propio conflicto que es la boda de Rosita Llorona, con él Coronel Boca de Sapo, boda que ha arreglado el padre de ella. Juan Boloteiro es un simple campesino que esta enamorado de Rosita, y ella de él.

### Sinopsis

Los titiriteros se disponen a iniciar. Juan Boloteiro se quiere casar con Rosita Llorona, pero Don Agapito, padre de ella prefiere que se case con él Coronel Boca de Sapo, que promete mas futuro, mientras Juan es un simple campesino. Rosita inconsolable se lo cuenta a Juan... Aparece Armando Manda interrumpiendo la función, los titiriteros se tienen que ir, el terreno en donde están pertenece a la Viuda Pierna Chueca y ella es terrible. Los titiriteros Títero y Títera preguntan al público sobre que hacer, la respuesta es: ¡Que continúe la función!.

Don Agapito y el Coronel acuerdan el día de la boda... En eso están cuando llega la mismísima Viuda Pierna Chueca a interrumpir la función. Si no suspenden la función, ella llamara a la policía. Los titiriteros vuelven a preguntar al público... Juan y Rosita buscan una salida al problema. Impedir la boda. ¿Como? Indisponer al Coronel Boca de Sapo, en eso están cuando... Llega la policía vía aérea a suspender la función, después de una postura muy severa, el policía ofrece otra posibilidad... Que terminen la función.

Juan y Rosita logran su cometido padre y novio salen en ambulancia y no regresaran. Finalmente se pueden casar... "tan tan taran, tan tan taran..." Y los titiriteros logran terminar la función.

La Historia de Juan Boloteiro y Rosita Llorona tiene a la fecha más de 250 representaciones, y se ha presentado en diferentes foros y festivales en los estados de: México, Morelos, Oaxaca, Sinaloa, Sonora, Puebla, Querétaro, Hidalgo, Zacatecas y DF en México; así como en San Francisco California, USA.



Adaptación libre de la obra "La Historia de Juan Boloteiro que quería casarse con Rosita Llorona pero... su padre no la dejaba" Del autor brasileño Pedro Veludo

### Ficha Técnica

Obra de Teatro de Títeres para todo público. Niños mayores de 5 años  
 Espacio escénico de 6 metros de ancho por 4 de fondo y 2.50 de alto  
 Espacio abiertos o cerrados  
 Consola para dos micrófonos inalámbricos (El grupo cuenta con los micrófonos)  
 Tiempo de duración: 50 minutos  
 Tiempo de montaje: 90 minutos  
 Tiempo de desmontaje: 30 minutos

### Ficha Artística

Actuación y Animación de Títeres: Adriana Martelli / Francisco Cano  
 Títeres y Escenografía: Adriana Martelli  
 Teatrino: Francisco Cano  
 Producción: Tatewari Títeres  
 Adaptación y Dirección: Francisco Cano  
 Contacto : Adriana Martelli / Francisco Cano · Teléfono y fax: 55 55 31 80 · Mail : [tatewari@terra.com.mx](mailto:tatewari@terra.com.mx)

**REPERTORIO:**

**La historia de Juan Boloteiro y Rosita Llorona (*Farsa Cómica*)**

Para todo público, espacios abiertos o cerrados, plazas públicas, etc. 15 festivales y 250 funciones en México y USA.

**Los Animales fugitivos y otros cuentos (*Fábula de Tradición Oral*)**

Para niños, espacios de preferencia cerrados. 7 festivales y 60 funciones en México.

**Día de Muertos en voz de nuestros viejos (*Obra didáctica*)**

Para todo público, espacios abiertos o cerrados, plazas públicas, etc. Con 112 funciones y 5 festivales en México

**Pasacalle para Títeres Gigantes (*Desfile alegórico*)**

Para todo público, espacios abiertos y amplios. 10 presentaciones y 2 festivales en México.

**La República del Caballo Muerto (*Monólogo farsico*)**

Para adolescentes y adultos, espacios cerrados. Estrenada 8 de febrero.

**Festivales en donde ha participado**

Festival Latino de Burlington. Burlington, Vermont, USA.	1997
Festival de la Resurrección Doméstica de Bread and Puppets. Glover, Vt, USA.	
Festival Latino de Oaxaca. Ciudad de las canteras. Oaxaca, México.	1998
Festival 'In the Street'. San Francisco, California, USA.	
Festival Nacional de Títeres de Culiacán. Sinaloa, México.	
Festival Cultural Quinto Sol. Cocotitlan, Ixtapaluca Temamatla. México.	1999
Festival Internacional de Títeres. Estado de México. México.	
Festival el Triquerio. Metepéc, Estado de México, México	
Festival Nacional de Títeres de Culiacán, Sinaloa. México	
Festival de Artistas al Cielo Abierto. México D.F	
Festival Cultural "V Sol"	2000
Muestra de Arte Escénico popular	2000
Festival Cultural Zacatecas. Zacatecas. México	2001
Festival Internacional de Teatro de Títeres de Sinaloa. Sinaloa. México	
Feria de Todos los Santos. Cortazar Guanajuato	
Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil. CENART: DF	
Festival Cultural V Sol. Chimalhuacan, Ecatepec, San Bartolo. Edo Méx	2002
Festival Internacional de Teatro de Títeres. CENART. DF	
Festival Cultural del Alfeñique	
Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil. CENART: DF	
Festival Internacional del Noroeste "Pedro Carreón" Sonora y Sinaloa.	

**Otros eventos:**

Participación en otros eventos y con otros grupos.

Destacando:

- "El Tlacuache flor" 96, 97, 98, 99 Tlacuache T
- "Caravana" Va por los más pequeños. Chiapas. 96
- "Sol y Luna" 96, 97, 98 Dragon Dance Comparsa
- "Pageant of Bread and Puppets Theater
- "Caravana" Payasos sin Frontera. Chiapas. 97
- "Pasacalles" 98, 99. Máscara entre Sombra.
- "A gritos y empujones" 99. Máscara entre Sombra.
- "Pasacalle Títeres Gigantes" Cumbre Tajín. 2000
- "Aires de Flor y Canto" APEC. Los Cabos, B. C. S.



## COMPAÑÍA DE MUÑECOS MARIONAUTAS (CHILE)

La **Compañía de Muñecos Marionautas** es una compañía joven, cuya finalidad es reivindicar la estética del teatro de muñecos.

Siempre de la mano de la música, su trabajo es una invitación para grandes y chicos, a un viaje por el mundo de la fantasía y los sueños. Evocando así una infancia pasada, en el caso de los adultos, y en el de los niños, un estímulo a la imaginación.

**Rafael Brozzi**, Nació el 17 de mayo de 1974 en la Provincia de Río Negro, Argentina. 20 años después, la magia de las marionetas lo cautivó.

Durante 1994, decide viajar a Chile para hacer del Teatro de Muñecos, su profesión.

Valparaíso lo acogió, y junto a otros actores formaron, **Corazones de Madera**,. El puerto, fue escenario donde ha creado sus personajes, y desde el cual se ha embarcado durante una década a distintos rincones de América del Sur y Europa.

En el viejo continente, en los años 2001 y 2002, participa en los festivales de teatro y música de Aurillac, Francia; Festival de "Castellaro Lagusello" y "Ferrara Bunsckers", "Artista in Strada", Italia. También realiza presentaciones en el 14 th World Music Contect, Holanda; Paleo Festival, 36 th Montreux Jazz Festival y Festival de Mont Solei, Suiza; Festiválek Pirkenstejnsk? Ptácek, Republica Checa. Además de presentarse en Austria y España.

Este paseo constante por el mundo permitió a Rafael, junto a **Corazones de Madera**, realizar presentaciones en jardines infantiles, colegios, escuelas, liceos, universidades y teatros, además de utilizar el escenario primitivo, de juglares y compañías en los inicios del teatro occidental, las calles del mundo.

Rafael, es integrante de la Unión Internacional de las Marionetas, UNIMA, y UNIMATI Chile, ejerciendo en esta última la presidencia. También tiene una vasta experiencia realizando talleres de construcción y manipulación de diferentes estilos de marionetas, dirigidos a niños, adultos y personas con necesidades educativas especiales.

De esta manera, gracias a una iniciativa de la Municipalidad de Arica, el año 1999 imparte talleres a jóvenes con discapacidad física, además de profesores del área diferencial de dicha ciudad.

El 2001, y por medio de la Municipalidad de Punta Arenas, realiza dos talleres, uno dictado a 36 alumnas del Liceo Técnico María Bethi y el segundo, se efectuó en la Casa Azul del Arte, al cual asistieron directores y profesores del área diferencial

**Daniela Olivares**, egresó de la carrera de Periodismo de la Universidad Andrés Bello, en Santiago de Chile, ciudad donde nació y creció.

Durante el verano de 2000, tuvo la oportunidad de conocer el trabajo de Rafael Brozzi, mientras éste realizaba una de sus presentaciones en la ciudad de Viña del Mar.

Pero ese primer acercamiento a la magia de las marionetas fue como una espectadora más. Con el correr del tiempo se interiorizó acerca del teatro de muñecos, su construcción y manipulación, y concluyó que la capacidad lúdica de esta actividad artística puede conjugarse con los elementos que aprendió de su carrera, puesto que ambas son puentes de comunicación.



En julio de 2003 **Rafael y Daniela**, deciden embarcarse juntos en



la aventura del teatro de marionetas. Para ello crean la **Compañía de Muñecos Marionautas**.

Como primer trabajo, montan el relato musical "Pedro y el Lobo" del compositor ruso Sergei Prokofiev.

El objetivo principal de este montaje, es educar al público, en especial infantil, acerca de los diferentes instrumentos que componen una orquesta. De esta forma el relato está a cargo de las notas musicales y de las marionetas, que sincronizan los movimientos con las melodías para representar la hazaña protagonizada por Pedro.

### Presentaciones Anteriores

Desde el 01 al 10 de octubre, **Marionautas** participó en el II Festival Internacional de Teatro de Títeres de Valdivia. Dentro de ese marco, realizó funciones en el Teatro Municipal Lord Cochrane de dicha ciudad y en los siguientes colegios de la X Región:

- Escuela de Música J.S. Bach
- Escuela Rural de Nontuelá
- Escuela Básica Fronteriza de Llifén.

Durante el mes de noviembre de 2003, participa en el I Festival de Teatro de Muñecos de la Comuna de La Reina, Región Metropolitana, organizado por dicha comuna y la Fundación para la Dignificación del Teatro de Muñecos, FAMADIT.

Entre los meses de Diciembre de 2003 y Febrero de 2004, integran la programación de Teatro Infantil del Palacio Rioja en Viña del Mar.

**Marionautas** tiene como objetivo romper la barrera invisible entre el público y el actor.

Por tal motivo, al termino de la función invita a chicos y grandes acercarse al escenario para contarles como se construyen las marionetas.

E-mail: [marionautas@hotmail.com](mailto:marionautas@hotmail.com)

Teléfonos: 32-494432 · 09-1824767 · 09-1810645

# Directorio de UNIMA



## Federación España

**Presidente:** Victor Torre Vaquero  
**e-mail:** presidente@unimafed.org  
**Secretario General:** Miguel Delgado  
**e-mail:** secretaria@unimafed.org  
**Secretaría Técnica:** Centro de jóvenes  
Avda Europa s/n, Apdo Correos 155  
28912 Leganés-Madrid, Tfno: 609369068  
**e-mail:** secretreriaunima@yahoo.es

**Deleg@dos:**  
**Andalucía:** Carlos Pérez Martínez  
**Aragón:** Pablo Girón  
**Asturias:** A designar  
**Castilla-la Mancha:** Francisco Ubeda  
**Catalunya:** Jesús Martínez Atienza  
**Euskalherria:** Concha de la Casa  
**Galicia:** A designar  
**Madrid:** Mar Gasco García.  
**Murcia:** A designar  
**País Valenciá:** Omar García Julía

## Internacional

**Presidenta:** Margareta Niculescu  
**Secretario General:** Miguel Arreche

**Consejeros Internacionales:**  
Concha de la Casa, Victor Torre  
Alberto Cebreiro, Angel Casado

[www.unimafed.org](http://www.unimafed.org)

[titereando@unimafed.org](mailto:titereando@unimafed.org)

## Autonomías

### ANDALUCÍA

**Comisión Gestora:** Encarni Peña  
Luque, Beatris Godoi, Plamen, Juan  
Luis Clavijo  
**Tesorería:** Encarni Peña Luque  
**Secretaría:** Juan Luis Clavijo  
**e-mail:** buhoteatro@yahoo.es

### ARAGÓN

**Comisión Gestora:** Pablo Girón, y  
Adolfo Ayuso  
**Secretaría:** Pablo Girón  
C/Córdoba 5, Ppal.izda  
5007 Zaragoza, Tel. 976381911  
**e-mail:** pigironc@yahoo.com

### ASTURIAS

**Presidente:** Amand Gomis i Romaguera  
**Secretaría:** A designar  
**Tesorero:** A designar  
**Secretaría:** C/Campo de los Patos, 8  
33010-Oviedo  
**e-mail:** osoblanco-goigo@wanadoo.es

### CASTILLA-LA-MANCHA

**Presidente:** Fco. Úbeda Cuesta  
**Secretario:** Angel Suárez  
C/.José Torres de Mena 5. ; 16001- CUENCA  
Tel. 969232159 **e-mail:** asuarez@cc-cu.uclm..es  
**Tesorerera:** M°Carmen Jacob  
**CATALUNYA**

**Presidente:** Jesús Martínez Atienza  
**Secretaría:** Jordi Regot Mamón  
C/Barcellona, 92; 08212-SANT LLORENC  
SAVALL  
Tel.937140401 Fax. 937141007 **e-mail:**  
regotmj@biba.es

### EUSKALHERRIA

**Presidente:** Antoine Bastero Rey  
**Secretaría:** Concha de la Casa  
**Tesorería:** Nati Cuevas  
C/barraincua, 5 ; 48009 Bilbao  
**e-mail :** cdtb@euskalnet.net; 944245902

### GALICIA

**Comisión Gestora:** Eduardo Rodriguez Cunha  
Ignacio Vilaríño Sanmartín  
**Secreteria:** Apdo. Correos185; 36500 Lalín  
Pontevedra  
**e-mail:** unimag@ctv.es

### MADRID

**Presidenta:** Pepita Quintero  
**Secretaría:** Mar Gasco  
**Tesorero:** Guillermo Gill Villanueva  
**Secretaría:** C/Río Guardiana 29  
28607 El Alamo Madrid,  
Tel.918120555  
**e-mail:** hilando@teletel.es

### MURCIA

**Presidente:** Angel Salcedo  
**Secretaría:** Mª Socorro García  
**Tesorero:** Carmen Navarro  
**Secretaría:** C/Carril Torre Salinas, 36  
30152-ALJUCER (MURCIA)  
**e-mail:** periferiteatro@hotmail.com  
Tel. y Fax: 968853377

### PAIS VALENCIA

**Comisión Gestora:** Cesar Omar García,  
José Soler Camañes  
**Tesorero:** Alberto Cebreiro  
**Secretaría:** Apdo. 12 191  
46 080 VALENCIA  
Fax: 963479439 **e-mail:**  
duendes@teletel.es  
**e-mail:** teatro@gri.es  
Tel. y Fax.: 965144525